

Comisión sobre la Utilización del Espacio Ultraterrestre con Fines Pacíficos

Transcripción no revisada

562^a sesión

Jueves, 15 de junio de 2006, 10.00 horas

Viena

Presidente: Sr. G. BRACHET (Francia)

Se declara abierta la sesión a las 10.10 horas.

EI PRESIDENTE [*interpretación del francés*]:

Distinguidos representantes, declaro abierta la 562^a sesión de la Comisión sobre la Utilización del Espacio Ultraterrestre con Fines Pacíficos.

Esta mañana continuaremos el examen del tema 8 del orden del día, "Informe de la Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos sobre el trabajo de su 43^o período de sesiones". Continuaremos para terminar el tema 11, "El espacio y la sociedad", el tema 12, "El espacio y el agua", el tema 13, "Recomendaciones de la Cumbre Mundial sobre la Sociedad de la Información", y por último continuaremos nuestro examen del tema 14, "Otros asuntos".

Al final de la reunión de esta mañana habrá cuatro presentaciones técnicas, primero por la Sra. Yolanda Berenguer de la UNESCO que, como recordarán, hemos aplazado de ayer para hoy, hará una presentación sobre las informaciones recientes sobre el Programa de Educación Espacial de la UNESCO. Luego escucharemos una presentación del Sr. Tamotsu Igarashi de Japón, que hablará sobre el "Programa japonés sobre el espacio y el agua", y el Sr. Radhakrishnan de la India que se referirá a "La utilización de los sistemas espaciales para la gestión de los recursos hídricos en la India".

Informe de la Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos sobre los trabajos de su 43^o período de sesiones (tema 8 del programa) (*cont.*)

EI PRESIDENTE [*interpretación del francés*]:

Sobre este tema lo que conviene es que le pidamos al Director de la OOSA que nos hable sobre la situación de la elaboración de las recomendaciones del Grupo Especial de Expertos que trabaja sobre la DMISCO.

Sr. Camacho, le pedimos que nos dé información sobre esta cuestión.

Sr. S. CAMACHO (Director de la Oficina de las Naciones Unidas para Asuntos del Espacio Ultraterrestre) [*interpretación del inglés*]: Muchísimas gracias, señor Presidente. Serán breves comentarios nada más, comentarios que se refieren a su vez a otros comentarios formulados después de mi declaración. Son esos comentarios que se formularon a los que me voy a referir, por supuesto con muchísimo gusto me explayaré sobre todo aspecto que ustedes deseen.

Una de las cuestiones presentadas que no quedó totalmente clara es cómo se establecería la DMISCO si la Comisión decide formular esa recomendación, qué proceso conllevará, y con esto se hablará sobre lo planteado por Grecia y los Estados Unidos.

En cuanto a cómo se estableció el Programa de Aplicaciones Espaciales, me dediqué a verificar eso ayer. Sabrán que el Programa tiene que ver con la primera Conferencia UNISPACE en el año 1968. A raíz de la Conferencia, la Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos formuló una recomendación en el sentido de que hubiera una persona con experiencia en aspectos científico técnicos del espacio que pudiera aconsejarle al Secretario General acerca de asuntos relativos a las aplicaciones del espacio, sobre todo en el caso de países en desarrollo. La Subcomisión se abocó a esa cuestión y formuló la recomendación según la cual se contratara a un experto para esos fines. La siguiente etapa en esa recomendación fue el que a la sazón se asignara a la División de Asuntos del Espacio Ultraterrestre (así se llamaba esta Comisión cuando se encontraba en Nueva York) en el documento A/AC.105/55 hay un informe en el cual la Comisión, en el año 1969, le cursó a la Asamblea General su

En su resolución 50/27, de 16 de febrero de 1996, la Asamblea General hizo suya la recomendación de la Comisión de que, a partir de su 39^o período de sesiones, se suministren a la Comisión transcripciones no revisadas, en lugar de actas literales. La presente acta contiene los textos de los discursos pronunciados en español y de la interpretación de los demás discursos transcritos a partir de grabaciones magnetofónicas. Las transcripciones no han sido editadas ni revisadas.

Las correcciones deben referirse a los discursos originales y se enviarán firmadas por un miembro de la delegación interesada e incorporadas en un ejemplar del acta, dentro del plazo de una semana a contar de la fecha de publicación, al Jefe del Servicio de Gestión de Conferencias, oficina D0771, Oficina de las Naciones Unidas en Viena, Apartado Postal 500, A-1400 Viena (Austria). Las correcciones se publicarán en un documento único.



aceptación de la propuesta 21A (A/7621/Add.1) y la Asamblea General entonces convino con la recomendación de la Comisión en la resolución 2601 (XXIV), parte A de la resolución que se subdivide en dos partes, párr. 8. La UNISPACE 82 amplió el mandato en el informe de la Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos a la que me referí, el actual Experto de Aplicaciones Espaciales recibió dos mandatos: 1) el de organizar cursos de capacitación y seminarios; y 2) difundir información. La UNISPACE 82 en su resolución 37/90 amplió el mandato del Programa. Más adelante, la UNISPACE III amplió más aún el mandato del Programa.

Entonces, en tanto y en cuanto este mecanismo de creación de la DMISCO, se necesitaría una resolución especialmente dedicada al tema que podría llegar a ser una resolución ómnibus, que es como se había planteado la cuestión en un principio. Es una posibilidad más establecer un programa a través de esta resolución en el caso de no necesitarse una conferencia especial, como había mencionado el distinguido representante de Grecia.

Otro de los asuntos fue cuál sería el papel de la OOSA y si ello repercutiría en el trabajo actual de la Oficina. La manera como se ha presentado la recomendación es así: el personal adicional trabajaría en la OOSA y brindaría apoyo al trabajo que había que realizar con respecto a la DMISCO, esencialmente no sería el personal de este momento. El motivo por el cual digo esencialmente es el siguiente, por motivos prácticos parte de trabajo lo haría de manera más eficaz gente que conozca los procesos administrativos, la reunión de información sobre lo que tiene que pasar a ese proceso administrativo lo haría el personal adicional. El trabajo sobre la relación que tiene la Oficina con la Comisión, sus Subcomisiones y la Cuarta Comisión debiera seguir en la manera como está en este momento.

Puedo añadir además que fue una de las consideraciones de la Oficina, pero esta vez sería el trabajo del Grupo Especial de Expertos que dentro de los recursos existentes la Oficina no podría dar mucho más apoyo de lo que ya está brindando para apoyar a los Equipos de Acción. La Oficina podrá brindar apoyo pero no según el volumen y la cantidad que se necesitaría para lo que estamos tratando en este momento.

Luego se preguntó si la Comisión sería órgano asesor. Eso por supuesto incumbe a la Comisión decidir cómo hacerlo. Es muy posible que la Comisión identifique a expertos que presten servicios en calidad de miembros de esa Junta Asesora. Sería una de las maneras como funcionaría el Equipo de Acción bajo la supervisión de gobiernos, pero los que estarían en la Junta Asesora tendrían conocimientos en el ámbito del espacio o en el ámbito de la gestión de desastres. Mi impresión es que sería un asesoramiento más eficaz si

los representantes fuesen también expertos en un tema u otro. De esa manera quedaría totalmente claro que lo que tenemos en este momento es el tipo de recursos que hacen falta, y esto tiene que ver con la posibilidad de que la DMISCO/SPIDER funcione como uno de los Centros Regionales.

Lo que tenemos en este momento es lo siguiente: tenemos ofrecimientos de apoyo confirmados por varios países. Cuando miramos los recursos, prácticamente lo que el Grupo Especial de Expertos identificó, aunque imperfecto, como requisitos para llevar a cabo las funciones, tenemos a 7 expertos ofrecidos por Alemania, Austria y China y apoyo adicional. Sin embargo, si se examinan las cartas de compromiso, están condicionadas a la creación de DMISCO. De una manera es una situación así, hay recursos pero no los hay. De establecerse entonces como Centro Regional si se sigue ese esquema, se podría esperar que parte de estos recursos, o quizá todos, en realidad no existirían. El complemento es lo que se había propuesto por los expertos, lo de preparar el paquete como para tener recursos suficientes para atender las tareas que el Grupo de Expertos indicó que serían las funciones de esta entidad.

Aquí me detendré y esperaré los comentarios de ustedes.

EL PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: Agradezco al Sr. Camacho, Director de la OOSA, el complemento de información después del debate de ayer sobre el informe del Grupo de Expertos y las propuestas.

Si entiendo bien, lo que se propone debe recogerse en el informe de la Comisión y lo debatiremos mañana por la mañana cuando continuemos el debate sobre el informe de la Comisión.

Sr. S. CAMACHO (Director de la Oficina de las Naciones Unidas para Asuntos del Espacio Ultraterrestre) [*interpretación del inglés*]: Sí, ésa es una de las posibilidades, pero otra sería comenzar ese debate esta tarde, porque entonces ya tendríamos un borrador de texto según lo que además comenten las delegaciones.

EL PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: Gracias por esta aclaración. Si de hecho tenemos un proyecto sobre este asunto y si está a disposición esta tarde permitirá que continuemos el debate con un texto que tendrá la finalidad de ser incluido en el informe de la Comisión.

Pregunto a las delegaciones si desean intervenir y preguntarle algo más al Director. Tiene la palabra el delegado de los Países Bajos.

Sr. A. S. REIJNGOUD (Países Bajos) [*interpretación del inglés*]: Gracias, señor Presidente. La delegación de Países Bajos agradece al Grupo

Especial de Expertos el informe sobre la creación de una entidad internacional para la gestión de desastres, como figura en el documento CRP.13. Mi país está a favor de la idea de crear esta entidad cuanto antes y de la manera más adecuada.

El debate de ayer muestra que varias delegaciones tienen preocupaciones sobre las recomendaciones formuladas por el Grupo Especial de Expertos en el sentido de establecer este programa como una parte del Programa de Aplicaciones Espaciales. Por un lado está la preocupación financiera para la creación de la entidad. La Secretaría respondió que iba a haber una oportunidad para examinarlo.

Las Naciones Unidas están en un proceso de reforma. Las prioridades están cambiando, se están reasignando presupuestos, ésa es una posibilidad. Hay que ver cuál es la esperanza y cuál es la realidad y en ese sentido tengo dos preguntas que formular. La primera pregunta ¿qué posibilidades hay para que haya un presupuesto disponible para crear la entidad y si asumimos el riesgo en caso de que no haya suficientes fondos de un presupuesto que se pueda encontrar? En todo caso esto significa una demora en la creación de la entidad de por lo menos 4 meses. La segunda pregunta, en el caso de que la propuesta de establecer la entidad como programa de Naciones Unidas se rechace ¿qué significará esto para la COPUOS y qué es lo que significará con respecto al establecimiento de la entidad?

EI PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: Gracias al distinguido delegado de los Países Bajos por su intervención y las preguntas que formuló. Yo propongo que reunamos primero las preguntas principales. El delegado de Colombia pidió la palabra.

Sr. C. ARÉVALO YEPES (Colombia): Señor Presidente, yo quisiera agradecer al Dr. Sergio Camacho su exposición, porque después de las preguntas que mi delegación hizo ayer me quedan muy claras las vías, cómo él concibe, junto con el Grupo de Expertos, la realización y la marcha de DMISCO/SPIDER. Para mí ha sido muy satisfactorio ver que sus respuestas esclarecen muchas de las dudas, más que dudas eran preguntas que nosotros teníamos y creo que varias delegaciones también hicieron en el día de ayer.

Me parece que hay tres puntos que quisiera subrayar, el primero es que sería muy importante ver un mayor involucramiento de los países que ya, en principio, se han comprometido. Me parece que no es muy sabio condicionar la creación de DMISCO a los aportes que harían. Creo que es un trabajo que habría que hacer con ellos de que sean más firmes, el involucramiento sea más confianza al proceso eso da mayor seguridad. Éste sería un punto, no solamente de estos países sino de potenciales países.

El segundo sobre reposicionamiento de prioridades a nivel de las Naciones Unidas, me parece también que habría que explorar en Nueva York la forma de cómo podríamos políticamente empujar un poco el proceso con el fin de darle mayor visibilidad. Hay varias formas, naturalmente y sería bueno hacer una reflexión sobre eso para que naturalmente no corramos el riesgo de que ese reposicionamiento no tenga lugar y en consecuencia no tenga las implicaciones financieras que estamos esperando. Ahí habría que hacer un trabajo de orden político.

El tercer punto que me parece clave es en relación al modelo de lo que podrían ser los Centros Regionales. Creo que en la experiencia que hemos tenido no hay un común denominador en el manejo de los Centros Regionales, creo que ahí hay matices, hay diferencias y creo que ahí tendríamos que hacer un esfuerzo para que no vaya a haber casos en donde el sentido de pertenencia del cual yo he hablado, no exista de algunos países, que no vaya a ser un grupo de países muy pequeños y que en una segunda instancia haya países que se sientan marginalizados. Habría que pensar en cómo en las estructuras en los órganos de decisión de esos Centros haya una representatividad regional completa.

El último punto, señor Presidente, me parece que en el tema del Grupo Asesor, la forma como el Dr. Camacho lo ve es una forma muy apropiada. Los Grupos de Acción funcionaron muy bien con una representatividad que está sujeta, naturalmente, en última instancia, a las decisiones que se tomen a nivel de la Comisión. Me parece que ésa es una estructura muy válida. No podemos delegarnos nosotros el “*expertise*” que no tenemos, eso hay que delegarlo a los que saben del tema y naturalmente las decisiones que se tomen serían sujetas a la Comisión.

Ésas eran algunas observaciones, señor Presidente. Muchas gracias.

EI PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: Gracias a nuestro distinguido colega el representante de Colombia por esta intervención. Tiene la palabra ahora el distinguido delegado de China.

Sr. C. LI (China) [*interpretación del chino*]: Señor Presidente, en apoyo a las recomendaciones de UNISPACE III, China, como miembro de la Mesa del Equipo de Acción 7, junto con Canadá, Francia, los Estados Unidos, la India y otros 40 miembros y grupos de acción, han trabajado a lo largo de 4 años y hemos completado las tareas que se nos encomendaron desde la Comisión y hemos presentado nuestras recomendaciones finales. Después, en coordinación con el Grupo Especial de Expertos, trabajamos a lo largo de un año y hemos elaborado un plan de trabajo.

Nos satisfacen los resultados de nuestro trabajo y, como todos sabrán, a lo largo de estos 5 años se han producido muchos desastres. Nos alegra decir que el

plan de trabajo supone una buena oportunidad para traducir el plan de trabajo en acción. Estamos seguros de que con China, Alemania y Austria como brindadores de apoyo en la ayuda financiera este plan de trabajo ya cuenta con todas las condiciones necesarias para el punto de partida. Además, creemos que con el apoyo de otros Estados miembros el plan de trabajo se podrá aplicar de forma satisfactoria, así la tecnología espacial podrá utilizarse de forma eficaz para la reducción y gestión de desastres, y cada vez menos personas serán víctimas de los desastres.

Esperamos que el informe y las recomendaciones se tengan en consideración y sean bien comprendidas por la Comisión. Es urgente aplicar el plan de trabajo y espero que entiendan esto. Esperamos que el informe del Grupo Especial de Expertos se presente a la Asamblea General para su consideración, así nuestro duro trabajo y nuestros esfuerzos no habrán sido en vano. Vamos a unir nuestras manos para promover este trabajo de forma continua. Muchas gracias.

EI PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: Muchas gracias al distinguido representante de China. Tiene la palabra el Dr. Suresh.

Sr. B. N. SURESH (India) [*interpretación del inglés*]: Con relación al informe del Grupo Especial de Expertos, ayer se plantearon varias preguntas desde ciertas delegaciones y estas preguntas requieren soluciones satisfactorias. Ha habido respuestas a muchas de ellas y agradezco estos esfuerzos, pero necesitamos encontrar soluciones. Entendemos la necesidad de encontrar las soluciones adecuadas a estas preguntas. La necesidad más urgente es obtener una respuesta rápida a la gestión de desastres. Los desastres naturales de cualquier índole son fenómenos frecuentes que causan daños importantes en la vida y la propiedad por todos los rincones del mundo, por eso damos gran prioridad en esta Comisión a este tema, y en los últimos 4 años, el Grupo Especial de Expertos, constituido en esta Comisión, ha recibido mucha información y ha desempeñado esfuerzos para elaborar un plan de aplicación para la creación de esta entidad internacional.

Entendemos que hay cuestiones de financiación y son necesarias las soluciones, pero no debemos olvidar que la financiación para hacer frente a un desastre es muy superior a la financiación necesaria para el establecimiento de esta entidad. Por lo tanto mi delegación opina que es necesario pasar de inmediato a la acción para crear esta entidad sin perder más tiempo. Estamos de acuerdo con la intervención del distinguido representante de Colombia el día de ayer, cuando dijo que los desastres naturales, cuando ocurren, no conocen las fronteras.

La delegación india entiende que el programa propuesto es una red abierta, flexible y con disposiciones para utilizar los conocimientos expertos

de todos en el ámbito de la gestión de desastres. Esto es clave para esta red.

La delegación india también toma nota con satisfacción de la buena respuesta de algunos países para brindar apoyo y recursos y creemos que con este apoyo ya hay un impulso para iniciar la entidad. Así que queremos una recomendación clara sobre la entidad propuesta y el apoyo prometido, porque así es posible asegurar esta entidad.

Creemos que ha sido un paso muy importante el tratar este punto de la gestión de desastres. Considerando todo esto, opinamos que la Comisión debe encontrar la forma de sacar esta entidad adelante. Esperamos la presentación de este tema concreto a la Asamblea General en la próxima reunión y esperamos su aprobación por parte de la Asamblea General lo antes posible. Creemos firmemente que es necesario progresar y afinar para que el sistema de Naciones Unidas sea más firme. El programa de trabajo propuesto no es una excepción y nuestra propuesta es lanzar esta entidad lo antes posible para hacer frente a los requisitos de todos los países aquí presentes.

EI PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: Muchas gracias, Dr. Suresh. Me pide la palabra ahora los Estados Unidos.

Sr. K. HODGKINS (Estados Unidos de América) [*interpretación del inglés*]: Me gustaría agradecer al Director de la OOSA las aclaraciones sobre la creación del Programa de Aplicaciones Espaciales. Quería aportar un par de comentarios en este ámbito y tratar algunos temas más.

El proceso que se utilizó para buscar los expertos en aplicaciones espaciales y también el proceso de ampliación de su mandato y su trabajo es algo que se trató en la Comisión y en una resolución de la Asamblea General. Pero seamos sinceros, el orden de magnitud de aquello en relación con lo que pedimos ahora era muy inferior. Recomendamos un grupo de expertos, encontramos la forma de crearlo, conseguimos los recursos necesarios para crear un puesto en la Oficina que tratara con las aplicaciones espaciales y pedimos que el experto elaborara talleres y brindara formación. Si no me equivoco los recursos vinieron de contribuciones voluntarias de los Estados miembros que podían tener sobre su territorio estas actividades de capacitación. Creamos pues un papel para este experto.

Comparto lo expresado por los Países Bajos y Hungría, es decir, ¿qué pasa si no conseguimos los fondos? Y también ¿cómo concienciamos a Nueva York de la importancia de esta propuesta? Estamos en una situación curiosa. No somos una agencia especializada en las Naciones Unidas como podría ser el PNUD o la UNESCO. Nosotros no controlamos nuestro presupuesto, el presupuesto de la OOSA y la COPUOS los controlan en Nueva York. Nosotros no

podemos tomar las decisiones solos en lo que a financiación concierne. Podemos opinar que nuestras ideas tienen mérito y merecen apoyo, pero cuando se trata de financiación el proceso es muy distinto, así que seamos realistas: no controlamos el presupuesto para nuestro trabajo.

Ayer se habló de la sostenibilidad de la financiación de este programa. No me queda claro cómo podemos sostener a través del proceso habitual del presupuesto de Naciones Unidas. Es decir, trabajamos con cada presupuesto anual o solicitamos un compromiso a diez años. No sé cómo podemos tratarlo. En mi opinión deberíamos buscar un camino hacia delante, es decir, como Comisión, ¿qué podemos decidir y qué controlamos para que esta idea pase al siguiente nivel? Se propone crear un programa nuevo en la Oficina, pero esto podría significar que otras personas estarían tomando las decisiones en nuestro nombre y me refiero a las personas que controlan el presupuesto en Nueva York, existe el riesgo de que no apoyen la idea y en ese caso ¿cómo procedemos? ¿Hay otra opción? ¿Qué pasos podemos dar hoy o mañana para avanzar y para permitir a los países que han presentado compromisos que puedan seguir adelante, para permitir que la OOSA desempeñe un papel en la creación de esta actividad, todo ello sin que se dé la situación en la cual Nueva York toma las decisiones por nosotros. Éste es el reto, ¿qué podemos decidir de forma independiente dentro de nuestras competencias para impulsar la iniciativa al siguiente nivel? ¿Qué más podemos hacer? Creo que poner el futuro de esta idea en manos de comisiones ajenas a esta Comisión tiene un gran riesgo, entraña el riesgo de que no obtengamos los recursos o que fracase el proyecto. Gracias.

El PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: Gracias, Sr. Hodgkins. Voy a aceptar un par de intervenciones y después voy a pedirle al representante de la OOSA que responda y después detendremos el debate sobre este punto que volveremos a tratar esta tarde con una propuesta de texto que tendrá en cuenta las intervenciones de las delegaciones esta mañana.

El distinguido delegado de Canadá tiene la palabra.

Sr. T. OUATTARA (Canadá) [*interpretación del inglés/francés*]: Ayer la delegación canadiense expresó su postura y su punto de vista con relación a DMISCO, y nuestra postura está muy clara: se ha trabajado mucho en los últimos 4 años, ha habido preguntas importantes planteadas por algunos colegas, pero todas ellas tienen que ver con procedimientos técnicos del sistema de Naciones Unidas. Esto lo puede tratar la Oficina con ayuda de la Comisión. Como nuestro colega, el Dr. Suresh, delegado de la India ha dicho, la delegación canadiense apoya la idea de seguir adelante lo antes posible, lo hacemos porque los desastres no esperan a que estemos listos. Por favor, recuerden que hay personas que están sufriendo. Debemos hacerlo teniendo en cuenta las preguntas expresadas por las delegaciones, por supuesto.

Señor Presidente, por una vez las posibilidades son reales para ofrecer a la humanidad una contribución auténtica y práctica, útil para la Comisión sobre la Utilización del Espacio Ultraterrestre con Fines Pacíficos.

El PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: Muchas gracias al representante de Canadá. El representante de Nigeria tiene la palabra.

Sr. J. O. AKINYEDE (Nigeria) [*interpretación del inglés*]: Señor Presidente, una vez más queremos apoyar lo expresado por la India y Canadá. Consideraremos las cuestiones suscitadas por los Estados Unidos y los Países Bajos, pero no debemos condicionar la opinión de la Asamblea General, debemos analizar los aspectos positivos. ¿Qué se ha presentado a la Comisión desde el punto de vista financiero? Hay apoyo financiero de una serie de Estados miembros, podemos trabajar a partir de esto. Tenemos el marco y debemos elaborar los detalles para que se inicie este programa.

Mi delegación desea asegurar a esta Comisión que la Asamblea General y la comunidad internacional están muy preocupadas con los desastres naturales. Si ocurriera otro desastre de la magnitud del visto en el sudeste asiático estoy seguro de que la Asamblea General nos preguntaría por qué hemos esperado tanto.

El PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: Gracias, distinguido delegado de Nigeria. Tiene la palabra ahora la delegada de Austria.

Sra. U. BUTSCHEK (Austria) [*interpretación del inglés*]: No quiero ampliar el debate ni evitar que tratemos otros asuntos, pero quiero decir lo siguiente: he escuchado mucho apoyo político a la necesidad de mejorar la gestión de desastres dentro de esta organización y hacerlo lo antes posible. Creo que hay una idea muy clara. En Nueva York, las personas encargadas de presupuesto no tienen derecho a cuestionar estas prioridades políticas, ellos sólo se encargan del proceso técnico, además, en última instancia, son los gobiernos los que tienen la última palabra sobre el presupuesto, así que vamos a hacer nuestro trabajo desde el punto de vista político. El apoyo político debe traducirse en apoyo económico.

Si escucho a los oradores que me han precedido, creo que deberíamos poder asegurar que no estamos hablando con dos voces, porque entonces tenemos muchas probabilidades de sacar adelante el proyecto.

El PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: Muchas gracias a Austria. No tengo más oradores, por lo tanto propongo lo siguiente, el Director de la OOSA ha tomado nota de todas las intervenciones, le voy a ceder la palabra y volveremos sobre este tema esta

tarde. Tendremos como base un texto escrito que se incorporará en el Informe de la Comisión.

Sr. S. CAMACHO (Director de la Oficina de las Naciones Unidas para Asuntos del Espacio Ultraterrestre) [*interpretación del inglés*]: Unos comentarios breves en respuesta a las intervenciones. Los Países Bajos y los Estados Unidos, entre otros, hacen una pregunta, ¿qué posibilidades tenemos de contar con un presupuesto? Como ya he dicho, por parte de los donantes esto ya está bajo control, ahora la cuestión es el presupuesto ordinario de Naciones Unidas. Como ha dicho el distinguido representante de los Estados Unidos, es un proceso separado ¿que pasa si no logramos los fondos?, ha dicho él. No es la Comisión la que controla la financiación. ¿Qué es lo que controla la Comisión? El distinguido delegado de los Estados Unidos tenía razón al hacer estas preguntas. La Comisión elabora recomendaciones de programa, como ha destacado la distinguida representante de Austria, es decir, la Comisión elabora las políticas, no trata cuestiones presupuestarias.

Quedan pendientes otras preguntas, y el éxito tendrá que ver, como ha dicho el distinguido Embajador de Colombia y la distinguida representante de Austria, si se sigue adelante con la decisión necesitará un firme apoyo de los mismos Estados miembros que la están apoyando ahora en Nueva York. Es algo que debe iniciarse mucho antes de la reunión de la Comisión, porque para entonces ya se habrán distribuido los documentos, no habrá tiempo para que las capitales brinden su apoyo porque ya estarán circulando los proyectos de documento.

El PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: Gracias, Sr. Camacho por esta aclaración. Creo que tiene razón, es necesaria una coherencia en la postura de los Estados entre lo que expresan aquí en el marco de la Comisión y las posiciones adoptadas en la Cuarta Comisión y en la Asamblea General. Éste sería un buen proceso para avanzar.

Concluyo este tema basándome en las intervenciones presentadas y la propuesta de informe del Grupo Especial de Expertos. La Secretaría preparará los documentos destinados al informe de la Comisión, tendremos la primera versión disponible en la tarde de hoy y volveremos sobre este tema.

El espacio y la sociedad (tema 11 del programa) (*cont.*)

El PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: Sobre este tema no tengo intervenciones, es un tema que ya hemos tratado en los últimos días, aunque en las presentaciones técnicas del final de la mañana se vuelve a tratar esta cuestión. Si no hay intervenciones con relación al tema 11 pasaremos al siguiente tema.

El espacio y el agua (tema 12 del programa) (*cont.*)

El PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: Sobre este tema tenemos tres intervenciones, Empezaremos con el distinguido delegado de Nigeria.

Sr. J. O. AKINYEDE (Nigeria) [*interpretación del inglés*]: Señor Presidente, como parte de la amplia delegación nigeriana para el 48º período de sesiones de COPUOS de 2005, el equipo ministerial de encargo de la gestión de recursos hídricos, en Nigeria, trató sus actividades de forma general y de forma más completa presentó una propuesta de proyecto sobre la restauración y la gestión integrada de los recursos hídricos del Lago Chad y su acuífero.

Mi delegación tiene el placer de informarles que ha habido progresos, esto incluye una reunión de interesados para articular la estrategia de aplicación. En concreto, personal científico y técnico del Ministerio Federal de Recursos Hídricos, de la Agencia Espacial Nigeriana y de la Comisión del Acuífero del Lago Chad se han reunido para debatir las estrategias y el estudio de viabilidad integrando datos relevantes, incluyendo datos espaciales para justificar la transferencia de agua a la cuenca del Chad. El estudio piloto examina la relación entre la hidrología de superficie y subsuperficie, además de un estudio fundado por el Programa Medioambiental de Naciones Unidas. Estamos realizando este objetivo y a la vez consultamos con los Estados que se encuentran sobre la cuenca del Chad para resolver los asuntos políticos para contar con la aplicación del proyecto. Hay factores que nos limitan, principalmente la falta de recursos financieros.

Nigeria, a través del Ministerio de Recursos Hídricos, participó en un curso práctico organizado por la Unión Europea y la Agencia Espacial Europea sobre tecnologías espaciales para la gestión de recursos hídricos (TIGER 2005) en Frascati (Italia) en octubre de 2005. Se trataba de formar a los participantes en las últimas innovaciones tecnológicas espaciales en la gestión de recursos hídricos. Esto era también un foro de interacción de expertos de todo el planeta. El efecto del curso se ve en las actividades del Ministerio de Recursos Hídricos de Nigeria.

Como parte del seguimiento llevado a cabo por el Ministerio, ha habido campañas sobre el proyecto transfronterizo del acuífero de la cuenca del Iullemeden (Sokoto) que se está llevando a cabo con la participación de expertos de Europa y con el apoyo de la Agencia Espacial Europea. Todo ello apunta al desarrollo y a la demostración de los servicios basados en la observación de la Tierra y su utilidad para la gestión transfronteriza de los recursos hídricos.

Mi delegación recalca el compromiso de Nigeria con la restauración de los recursos hídricos de la

cuenca del Lago Chad. Queremos asegurar a la Comisión que cuenta con nuestro apoyo y queremos pedir a las agencias donantes que cumplan sus compromisos hechos en la reunión de Abuja en enero de 2006 respecto a este proyecto.

El PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: Doy las gracias al Dr. Akinyede de la delegación de Nigeria por la información que nos transmitió sobre las actividades acerca de los recursos hídricos y gestión de aguas de la red acuífera del Chad.

En el marco de este tema 12 del programa, le cederé la palabra al distinguido delegado del Japón, el Sr. Satoshi Noto.

Sr. S. NOTO (Japón) [*interpretación del inglés*]: Señor Presidente, distinguidos delegados, en nombre de la delegación del Japón, tengo el honor de presentar la experiencia de Japón y los planes futuros para la observación del ciclo hídrico basado en el espacio y sus aplicaciones.

El año pasado hemos sido testigos de los daños ocasionados por desastres en el mundo. El mes pasado, en Tailandia, 77 muertos y pérdida de miles de hogares fueron causados por inundaciones. Este año, en febrero, la isla de Lathe en Filipinas sufrió a raíz de deslizamientos de tierra que fueron precipitados por lluvias fuertes, enterrando a toda una ciudad y tomando más de 3.000 vidas. Quisiera hacer extensiva mi condolencia a las naciones, pueblos y familias de las víctimas.

En estos casos antes mencionados, la JAXA, nuestra Agencia de Exploración Aeroespacial, realizó observaciones de respuesta rápida utilizando el Satélite de Observación Terrestre de Avanzada (DAICHI) con misiones de supervisión de desastres del medio ambiente y de cartografía. El DAICHI lleva sensores ópticos que presentan imágenes de superficie terrestre con una resolución espacial de 2,5 metros, así como un radar de apertura sintética que puede realizar observaciones independientemente de la hora del día o del clima. La combinación de estos sensores brinda imágenes de observación útiles para obtener un panorama sinóptico de los desastres para investigar sus causas y para planificar las respuestas de socorro ante los desastres.

Hoy el Japón apoya proyectos tales como "Sentinel-Asia", desarrollado para difundir y compartir información sobre desastres de este tipo en la región de Asia. El Sentinel Asia, posiblemente pueda brindar información sobre desastres a través de una plataforma por Internet y el sistema de información geográfica. Esperamos que se celebre la segunda reunión del Equipo de Proyectos Conjuntos que tendrá lugar más adelante en Bangkok con la participación de más de 12 países y 4 organizaciones internacionales.

Señor Presidente, hay planes para completar el proyecto de medición de precipitación mundial para establecer la supervisión de ciclos hídricos internacionales, una iniciativa entre el Japón y los Estados Unidos basada en experiencias tecnológicas obtenidas. El GPM pronostica el clima, la variación de ciclos hídricos y desastres naturales, inclusive lluvias torrenciales, tifones, inundaciones y sequías. El sistema GPM observa con exactitud la precipitación pluvial cada 3 horas, valiéndose de un satélite principal que conlleva un radar de precipitación de frecuencia doble y un radiómetro de microondas con la misión de medición de lluvias tropicales, además de pequeños satélites que llevan radiómetros de microondas a la órbita polar. El DPR es una clave para garantizar el suministro de datos de intensidad de lluvias que adquiere el proyecto GPM y contribuirá a mejorar la exactitud de los pronósticos meteorológicos. Las predicciones continúan merced a nuestro incremento de asuntos relacionados con los recursos hídricos en muchos países. Es menester promover la utilización de observaciones basadas en el espacio como un instrumento eficaz para responder a las exigencias conexas de información.

Los cambios de ciclos hídricos a raíz de la disponibilidad de aguas dan lugar a un gran efecto en las sociedades de todo el mundo, como desastres relacionados con el agua, la disponibilidad de agua potable, las consecuencias en materia agrícola y actividades comerciales, etc.

Es justo decir, señor Presidente, que hemos llegado a un momento en el cual debemos centrar las las operaciones del ciclo hídrico mundial y la utilización de dichos datos en pronósticos meteorológicos cotidianos, gestión de ríos y sistemas de producción de alimentos.

Estimamos que la observación terrestre basada en el espacio puede llegar a desempeñar un papel primordial en estos sectores integrando el resultado de observaciones basadas en el espacio *in situ*, alcanzando una elevada exactitud de la observación del ciclo hídrico mundial y su frecuencia utilizando pronósticos y otro tipo de información sobre peligros para la gestión de desastres y la planificación de la producción agrícola, trayendo muchos beneficios a toda la humanidad.

El Japón, en plena cooperación con otros países, hará todo lo posible por alcanzar estas metas. Gracias por su atención.

El PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: Doy las gracias al distinguido delegado del Japón por su presentación y su intervención acerca de las actividades de la JAXA en el ámbito de gestión hídrica, y centrándose sobre todo en el problema de las precipitaciones pluviales. Esta misión contribuye

muchísimo a todas las actividades relacionadas con el ciclo hídrico. Esperamos tener más información sobre la misión futura que podrá contribuir de manera más importante aún que la misión actual. Muchísimas gracias por toda esta información.

Cedo la palabra ahora al distinguido delegado del Canadá, el Sr. Aldworth.

Sr. A. G. ALDWORTH (Canadá) [*interpretación del inglés*]: Este año también estamos complacidos al observar que figura en el orden del día “El espacio y el agua”.

Durante la declaración de la delegación del Canadá el año pasado intervinimos sobre el RADARSAT-1 y su provecho para administrar y supervisar cuestiones hídricas. Este año recalcaremos nuevos aspectos destacados y logros relativos a las actividades espaciales e hídricas que realiza la comunidad espacial canadiense. Concretamente hablaremos sobre nuevas actividades relacionadas con la iniciativa TIGER, que es una iniciativa canadiense de observación que afecta a los Grandes Lagos y el Proyecto de Servicios de Calidad Hídrica en el Lago Winnipeg.

Bajo la iniciativa conjunta ESA y TIGER, la CSA está financiando dos proyectos adicionales nuevos. La IUCN es un proyecto relacionado con la teleobservación y el sistema de aplicación de información geográfica en la evaluación de la vulnerabilidad de la gestión de cuencas de ríos y la formulación de estrategias de adaptación para el delta del Zambezi y la Cuenca del Limpopo. La tensión medioambiental en el África Meridional resulta a raíz de actividades humanas como diques y cambios en el uso de tierras y a través de fuerzas tales como la erosión y los ciclones, lo cual se intensifica a raíz de factores climáticos. Algunas zonas pueden ser vulnerables al impacto de los cambios climáticos con daños irreversibles. El utilizar imágenes del RADARSAT permitirá evaluar la vulnerabilidad y las estrategias de adaptación, por ejemplo, en el delta de Zambezi y en la cuenca de Limpopo, mostrando cómo la teleobservación y la información geográfica permiten aplicaciones para una gestión integrada de cuencas de ríos. La vulnerabilidad de la zona a sequías e inundaciones a raíz de puntos extremos en el clima y medidas de mitigación son temas especiales en los cuales nos concentramos a través de la financiación de nuestra Agencia de Desarrollo Internacional Canadiense (CIDA).

El segundo nuevo proyecto es el desarrollo de un sistema de ayuda a decisiones integradas para la gestión de recursos hídricos en la cuenca del Sous-Massa de Marruecos. Este proyecto desarrollará un sistema de ayuda a tomar decisiones para la gestión de recursos hídricos basada en sistemas de información geográfica, datos satelitales y otros datos geológicos, uso de tierras, cobertura de tierras, topografía y

lineamientos. Desde 1975, la zona ha sido testigo de un crecimiento económico extraordinario. La agricultura, el turismo y la población se expanden contribuyendo a una demanda creciente de agua y una sobreexplotación de los recursos hídricos subterráneos. La información actualizada sobre el sistema permitirá un desarrollo sostenible de estos recursos. El proyecto también integrará un enfoque que utilice imágenes por satélite e información tradicional como instrumento de análisis para una mejor gestión de los recursos hídricos y una mejor cartografía del potencial de aguas subterráneas y su evolución.

La CSA participa en 7 proyectos en 6 países africanos: Burkina Faso, Ghana, Kenya, Mozambique, Marruecos y Egipto.

Señor Presidente, el pasado intervinimos sobre el juego de conciencia sobre el río Nilo, (RAK), que elabora una empresa canadiense. Este proyecto RAK fue elaborado a petición de un asociado usuario que es el NTEAP, un proyecto de acción del medio ambiente transfronterizo del Nilo a través de la Iniciativa de la Cuenca del Nilo (NBI) que tiene el fin de explorar cuatro temas: ciencias de los ríos, los pueblos y el río, su gobierno y gestión medioambiental. El RAK para el Nilo fue iniciado oficialmente en El Cairo ante los Ministerios egipcios de Medio Ambiente, de Aguas y Riego, lo que refleja la importancia de este CD-Rom como comunicación y conciencia para difundir información a participantes locales y nacionales y, lo que es más importante, fortalecerá la capacidad de gestión y la conciencia en lo atinente al medio ambiente y a los recursos de la Cuenca del Nilo. El CD-Rom muestra el uso práctico de imágenes satelitales y aplicaciones, brindando una perspectiva regional a la supervisión y gestión de las aguas y del medio ambiente.

Señor Presidente, el Departamento de Pesca y Océanos del Canadá (DFO) se está desarrollando y demostrando un proyecto de servicios de calidad de aguas en el lugar de ensayos del Lago Winnipeg. Sobre la base de datos AVHRR hay cartografía de compuestos sólidos suspendidos y la detección de distintos fenómenos que se generan, como florecimiento de algas que pueden reducir el oxígeno a niveles críticamente bajos, produciendo impactos en el medio ambiente. Hay imágenes semanales y acceso a datos, un sistema de datos que también se diseñó. En las estaciones de aguas abiertas hay imágenes y mapas que se pueden descargar en todas las organizaciones interesadas. Los algoritmos de florecimiento y TSS se han aplicado exitosamente y es algo que la comunidad de usuarios ha recibido bien. El servicio de calidad hídrica ha tenido más de 100 usuarios en el verano de 2005. Los usuarios representan agencias de calidad de aguas a nivel federal y provincial (en Manitoba y en Dakota del Norte), en la Universidad, en centros de medios de comunicación (televisión y periódicos), pesquerías comerciales y organizaciones comunitarias.

Señor Presidente, el ecosistema de los Grandes Lagos y del Río San Lorenzo es algo que el público canadiense y los que toman decisiones en Canadá siempre han reconocido como una zona delicada y estratégica con dimensiones económicas, sociales, políticas y medioambientales. Esto es cada vez más cierto cuando se observa la presión cada vez mayor en el medio ambiente debido al desarrollo económico, el crecimiento urbano y la repercusión de los cambios climáticos. La perspectiva singular y la información de sistemas de observación de la Tierra basados en el espacio nunca ha sido más importante que ahora.

En el decenio pasado, la Agencia Espacial Canadiense ha participado en el apoyo a iniciativas científicas, proyectos de demostración y actividades operacionales relacionadas con la supervisión y el estudio de la zona de los Grandes Lagos y del Río San Lorenzo. La Agencia Espacial Canadiense entiende el papel enorme y el valor que tienen los sistemas de observación de la Tierra basados en el espacio y la información conexas con respecto a cuestiones socioeconómicas y medioambientales importantes ante la región. A través de un programa de iniciativa generado por el Gobierno y el Programa de Desarrollo de Aplicaciones de Observación de la Tierra (EOADP), la Agencia y sus homólogos privados y públicos han fomentado el desarrollo de aplicaciones de observación de la Tierra para los Grandes Lagos. Los requisitos y diseños de distintos satélites de observación canadienses siempre han tenido en cuenta las necesidades de información de las comunidades científicas y explotadoras de este gran ecosistema.

Permítaseme concluir afirmando que Canadá seguirá apoyando con firmeza el uso de la observación de la Tierra para cuestiones hídricas. Para nosotros el agua es uno de los pilares esenciales para la supervivencia humana. Si es que la vida proviene del agua, que la vida depende del agua y que la vida está en el agua, podemos confirmar, sin lugar a dudas, que la ciencia y la tecnología espaciales aplicadas a cuestiones hídricas son una contribución enorme al bienestar de la humanidad.

El PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: Gracias al distinguido delegado del Canadá por su presentación sobre las numerosas actividades realizadas por el Gobierno del Canadá y la Agencia Espacial Canadiense a la vez en la región africana, así como en su propio país en la zona de los Grandes Lagos y el Río San Lorenzo.

Creo que con esta presentación concluimos el examen del tema 12, "El espacio y el agua". Pienso que las palabras del distinguido colega del Canadá formaron un resumen satisfactorio sobre las aplicaciones de las técnicas espaciales frente a los problemas que plantea el agua. Propongo entonces que demos por cerrado este tema del programa.

Recomendaciones de la Cumbre Mundial sobre la Sociedad de la Información (tema 13 del programa) [*cont.*]

El PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: Creo que no hay ninguna intervención sobre este tema. Recordarán que ayer hablamos en el momento de tratar esta cuestión de la falta de representación de la UIT que hubiera podido hablarnos sobre las actividades de este organismo especializado de las Naciones Unidas después de la Cumbre Mundial de la Sociedad de la Información. En ese momento se barajó la idea de que este tema se actualizara en la reunión entre organismos anual durante la cual la UIT está representada periódicamente.

Si ustedes están de acuerdo con esta conclusión podríamos sugerirle a la OOSA que este tema se aborde con motivo de la próxima reunión entre organismos y que entonces se vea el informe cuando se nos presente la información periódica sobre la celebración de esta reunión anual entre organismos.

Si están de acuerdo concluiremos esta cuestión de esta manera, lo que me parece más constructivo que esperar una respuesta de la OOSA que no va a ser más alentadora de lo que hemos escuchado hasta ahora.

Con su acuerdo cerraremos el tema 13 del programa y abordaremos el siguiente tema.

Otros asuntos (tema 14 del programa) (*cont.*)

El PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: Hay varios temas que examinar, pero ante todo propongo que pasemos al pedido de condición de observador efectuado por el Centro de Derechos Humanos y Abogacía pro Paz. En este sentido quisiera señalarles el documento CRP.14, documento distribuido por la Secretaría que contiene la información de solicitud que pidió este centro. Espero que ustedes hayan tenido tiempo como para echarle un vistazo a este documento que nos permite saber de qué centro se trata. Pediré a las delegaciones que deseen manifestarse sobre esta solicitud de condición de observadora que formuló el Centro de Derechos Humanos y Abogacía Pro Paz, una organización no gubernamental con sede en Camerún. Les daré algunos minutos para que tomen nota del documento CRP.14.

Creo que habrán tenido tiempo como para tomar nota del documento CRP.14. Les señalo la primera página que contiene una nota de la Secretaría, es un recordatorio del procedimiento que se cumple toda vez que una organización solicita que se le otorgue la condición de observadora. Cuando se trata de un asunto como éste, nos corresponde tomar una decisión. Esta decisión quedará reflejada en el informe que se debatirá mañana. ¿Hay alguna delegación que desee intervenir sobre esta solicitud? Tiene la palabra Irán.

Sr. M. NAZIRI ASL (República Islámica del Irán) *[interpretación del inglés]*: Como hemos recibido esto hace poco necesitamos tiempo para reflexionar al respecto. Hay otra cuestión que es de principio, estimamos que la situación de observador, en principio tiene que ver directamente con el trabajo de la COPUOS. Es una cuestión de principios, sin tener un panorama claro acerca de cómo esta ONG puede contribuir a la labor de la COPUOS es extraño por lo pronto para nuestra delegación el ver que invitemos a un observador que tal vez no sea directamente pertinente respecto del trabajo de la COPUOS, ése es nuestro problema. Empero, siempre hemos fomentado la participación de ONG cuando tengan que ver directamente con el trabajo de la COPUOS. Por ahora me temo que no estaré en condiciones, por lo menos hasta mañana, de intervenir. Tengo que comunicarme con la capital y es muy tarde como para recibir esta solicitud. De todos modos le agradecemos a la ONG el que nos haya manifestado que estaba dispuesta a trabajar en la COPUOS, pero debemos examinarlo.

El PRESIDENTE *[interpretación del francés]*: Gracias a la delegación de la República Islámica del Irán. De hecho, lo que se plantea es la consecuencia o cómo repercute el trabajo de esta organización en la COPUOS. Debo reconocer que a la hora de leer el documento la respuesta no me parece obvia.

El distinguido delegado de la República Islámica de Irán pide un plazo adicional para examinar esta solicitud de condición de observador. Puesto que la información se proporcionó relativamente tarde, me parece que fue ayer por la tarde, podríamos aplazar la decisión hasta mañana por la mañana, a menos que deseen tomar la decisión ya mismo.

El delegado de Irán tiene la palabra.

Sr. M. NAZIRI ASL (República Islámica del Irán) *[interpretación del inglés]*: Señor Presidente, debo dejar esto en claro, yo no estoy seguro que esté en condiciones hasta mañana, porque es fin de semana en mi capital, haré todo lo posible. Pero en aras de la coherencia, si mañana usted me pregunta si estamos dispuestos a aceptar a este observador, si no estoy en condiciones de hacerlo le tendré que dar la misma respuesta que le di hoy.

El PRESIDENTE *[interpretación del francés]*: Gracias al delegado de la República Islámica de Irán.

El distinguido delegado de Nigeria, el Sr. Abiodun tiene la palabra.

Sr. A. A. ABIODUN (Nigeria) *[interpretación del inglés]*: Como recordarán las delegaciones en años anteriores, yo mismo y muchos más en esta sala, han abogado con firmeza por la necesidad de la participación de miembros en las actividades de la Comisión, pero no estimo que si queremos realmente progresar en ese sentido sea cierto que esta

presentación que tenemos a la vista, el Centro de Derechos Humanos y Abogacía Pro Paz, como muchas otras instituciones que han pedido condición de observadora lo han hecho por méritos propios, sino por haber acudido ante nosotros para hacer pedidos. Pero ahora se trata de saber la condición de esta ONG en la comunidad internacional como para atribuirse el derecho de representar los intereses de un país como Camerún.

Mi delegación no apoya esta solicitud y está en contra de ella.

El PRESIDENTE *[interpretación del francés]*: Gracias por su intervención, Sr. Abiodun, en nombre de la delegación de Nigeria. ¿Hay otras intervenciones en este sentido? No veo que sea el caso.

Creo que la intervención que acabamos de escuchar del distinguido delegado de Nigeria significa que la solicitud de admisión no es aceptable, dado que trabajamos con el consenso en esta Comisión. Por lo tanto no me parece útil volver sobre esta cuestión mañana por la mañana a menos que haya objeciones. No veo objeciones, así que le pediremos a la Secretaría de la OOSA que responda a esta organización que la Comisión no ha aceptado su solicitud de otorgarle la condición de observadora.

La República Islámica de Irán tiene la palabra.

Sr. M. NAZIRI ASL (República Islámica de Irán) *[interpretación del inglés]*: Algo distinto, no es por nuestra parte una objeción, simplemente queremos que conste que necesitamos más tiempo, es una cuestión de principio. Para tomar este tipo de decisiones las delegaciones deben contar con suficiente tiempo. Gracias.

El PRESIDENTE *[interpretación del francés]*: Gracias al distinguido delegado de la República Islámica del Irán. Efectivamente en un caso así es necesario poder examinar la solicitud y en este caso no hemos contado con suficiente tiempo. En cualquier caso, en el momento en que hay una delegación que se opone significa que la solicitud de admisión no es aceptada. Podemos simplemente recomendar que de cara al futuro las solicitudes para la condición de observador lleguen a las delegaciones con suficiente antelación para que las delegaciones las puedan examinar, consultar con su capital, especialmente si se trata de una organización que no es conocida en el ámbito espacial. Con esto concluimos este punto.

Pasamos ahora al siguiente punto bajo el tema 14, "El papel y actividades futuras de la Comisión", es un tema importante que empezamos a tratar ayer.

Antes de ceder la palabra a las delegaciones que la soliciten, quisiera señalar el documento de sesión CRP.16, que se ha distribuido esta mañana en sala, es la inclusión del tema del uso de tecnología espacial al

informe. Es un documento que responde a la demanda de una delegación, en concreto a nuestro distinguido colega el representante de Chile cuando preguntaba de qué forma puede hacerse que las técnicas espaciales estén bien incluidas en los informes presentados por el Secretario General.

Vuelvo ahora al punto de las funciones y actividades futuras de la Comisión. Me ha pedido la palabra el distinguido delegado de Canadá.

Sr. J. BARRET (Canadá) [*interpretación del inglés*]: Este tema tiene mucha importancia para Canadá. El debate se inició en esta plenaria el año pasado, después de que el Dr. Karl Doetsch fue solicitado por el Dr. Ade Abiodun, ex Presidente de COPUOS, que preparara un documento sobre el papel futuro de la Comisión. El Dr. Doetsch preparó este documento, consultó mucho antes de elaborarlo y se aseguró que sus recomendaciones reflejaran las opiniones de muchos colegas. Opinamos que el documento del Dr. Doetsch es un buen punto de partida para iniciar el debate sobre este tema, y especialmente cuando se lee conjuntamente con el documento que siguió del Dr. Abiodun sobre la presidencia y el documento muy importante elaborado por la Secretaría de la OOSA, el A/AC.105/L.265.

Señor Presidente, aumentan las entidades de índole privada que operan en el espacio y también se están desarrollando nuevas industrias en este ámbito espacial. Proponemos por tanto que hay que tener en cuenta que el uso del espacio está abierto a todos los países para los usos pacíficos. El uso creciente de actividades espaciales, muchas de ellas desde el sector privado, tiene el potencial de aumentar la demanda de los espacios orbitales e incrementar la competencia.

Sería por tanto prudente identificar y anticipar qué actividades se podrían beneficiar de directrices adicionales para asegurar un entendimiento común y una mayor seguridad sobre cómo se utiliza el espacio con fines pacíficos. Este trabajo apuntaría a que el ámbito espacial fuera seguro y estuviera usado de una forma sostenible, especialmente para los bienes civiles espaciales y especialmente en un momento en que crece el tráfico espacial.

Estamos tratando las necesidades futuras teniendo en cuenta el aumento de las actividades espaciales. Esto se puede hacer de distintas formas, por ejemplo, se puede considerar la recomendación del Dr. Doetsch en el sentido de crear un grupo de planificación estratégico a largo plazo que pudiera reflexionar sobre estas cuestiones.

Por otra parte, se podría considerar un grupo informal o voluntario, de composición abierta que pudiera llevar a cabo estas reflexiones. No se trataría de una subcomisión sino de una especie de “grupo de amigos del Presidente”, abierto a todos los miembros de COPUOS que desearan participar.

Más importante en ambos casos, el mandato de COPUOS no quedaría sujeto a revisión. El mandato existente sería la base sobre la cual partiría la reflexión. Quiero recalcar para que no haya malentendidos que no estamos hablando de revisar ni de cuestionar de ninguna manera el mandato existente de COPUOS. El ejemplo del Grupo de Trabajo de reducción de daños de los desechos espaciales examinó un posible modelo para las reflexiones de un uso pacífico de los bienes espaciales.

¿Cuáles pueden ser las necesidades? No quiero afectar el trabajo de ningún grupo cuyo programa o parámetros deban desarrollarse o acordarse. Podríamos, sin embargo, mencionar algunos elementos con carácter ilustrativo. Cuando tratamos de hacer que sea más predecible o gestionable el uso civil del espacio, el grupo puede desear analizar los derechos de paso, la separación de tráfico o cómo asegurar formas adecuadas de brindar consejo sobre el momento en que las órbitas u otras operaciones se pueden iniciar. Esto podrían ser unas directrices voluntarias aplicables a escala nacional.

La presentación a la Comisión del informe de la Asociación Astronáutica Internacional sobre el tráfico espacial y su gestión ya trataba algunas ideas. Sin embargo, no debemos limitarnos a ningún conjunto de ideas en materia civil espacial.

Nos gustaría ahora referirnos al documento de la OOSA “Papel futuro y actividades de la Comisión sobre la Utilización del Espacio Ultraterrestre con Fines Pacíficos”.

En primer lugar, con relación a este documento quisiéramos decir que Canadá apoya el trabajo llevado a cabo por la Comisión a la hora de aplicar las recomendaciones de UNISPACE III y de la Declaración de Viena sobre el Espacio y el Desarrollo Humano, tal y como figura en la sección del documento de trabajo.

Canadá también apoya la intervención en los párrafos 28 y 29 en el sentido de que el informe de la Comisión (documento A/59/174) es una hoja de ruta para el desarrollo futuro de las capacidades espaciales para el desarrollo humano y también, como figura en el documento, una estrategia a largo plazo para reforzar los mecanismos a escala nacional, regional y global para desarrollar y fortalecer el uso de la tecnología y ciencias espaciales y sus aplicaciones para apoyar la Agenda Global para el Desarrollo Sostenible de forma intersectorial, unas capacidades coordinadas espaciales y apoyar las agendas completas para cumplir las necesidades de desarrollo humano a escala mundial, además de apoyar el desarrollo de capacidades.

Canadá toma nota del Informe de la Comisión A/59/174 que se centra en las actividades en la Tierra utilizando el espacio ultraterrestre y no tanto las actividades en el espacio ultraterrestre.

Nos gustaría considerar que a más largo plazo habría que tratar también el uso sostenible del espacio y el acceso al espacio para todas las naciones con fines pacíficos. En otras palabras, actividades que permitan las operaciones civiles en el espacio.

Un grupo especial informal de “Amigos del Presidente” podría ser un medio adecuado para centrar nuestra tarea de examen a largo plazo de cara al futuro. Sería simplemente una forma de aportar información y guiar a la Comisión en su planificación, pero sólo la Comisión puede decidir.

Este grupo no sería un obstáculo burocrático más porque no sería una comisión *per se*, no estaría institucionalizado, más bien sería un generador de ideas en un ámbito en el cual no hay ahora mismo una plataforma que reflexione sobre las operaciones espaciales en el futuro, y teniendo en cuenta las perspectivas comerciales, civiles y demás.

Podríamos contar con expertos de agencias espaciales si los Estados lo desearan, podría ser incluso un foro para que las agencias espaciales y los operadores dieran sus opiniones o sus predicciones de las necesidades futuras para seguir adelante con los programas con un mínimo riesgo de disputas entre Estados o distintos operadores.

Los beneficios del espacio son muchos, tanto para los países desarrollados como en desarrollo, quienes aumentan su uso del espacio de forma continua. Los bienes espaciales civiles deben seguir libres y deben operar en un entorno estable para suponer un beneficio para todos nosotros.

Esta Comisión desempeña un papel muy importante en este sentido y este papel no se reforzaría simplemente tratando los problemas de hoy en día, sino también vigilando lo que debe tener que tratar en el futuro, buscar las dificultades que se pueden dar en el futuro y buscar soluciones antes de que surjan las dificultades.

Éste es el razonamiento por el cual presentamos el concepto de “Amigos del Presidente”, lo vemos como una forma de ayudar y apoyar a la Comisión en su mandato.

El PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: Muchas gracias al distinguido representante de Canadá por esta intervención. Es una intervención muy interesante dado que propone una solución para avanzar sobre un tema que ya tratamos en los debates de la Comisión hace un año.

Sobre este tema me gustaría escuchar los comentarios de las delegaciones que deseen intervenir. La República Checa tiene la palabra.

Sr. V. KOPAL (República Checa) [*interpretación del inglés*]: Mi delegación ha escuchado con gran

atención la intervención del distinguido representante del Canadá. Ha explicado en detalle el origen de toda la iniciativa que ha dado lugar a la consideración de las actividades futuras de COPUOS. Me gustaría recordar que fue idea de nuestra delegación pedir al antiguo Presidente de la Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos, el Dr. Doetsch que hiciera una presentación de este tipo. En mi opinión era muy interesante y útil. La idea que el Dr. Doetsch propuso y que está muy reflejada en el documento L.265, era que se creara un grupo de planificación a largo plazo que considerara el mandato de la Comisión. Es algo que debemos debatir y desarrollar más, estaría en línea y armonizaría con las tendencias actuales de reforma de las Naciones Unidas y en el ámbito concreto de nuestra Comisión podríamos considerar esta posibilidad que no supone una gran reforma pero sí una mejora o una puesta al día de las actividades y métodos de la Comisión.

Por tanto, me gustaría pedirles que tuvieran la amabilidad de mantener este documento en el programa de la Comisión para seguir adelante con este debate en el próximo período de sesiones de la Comisión y posiblemente tal vez cuando se celebren las reconsideraciones de ambas Subcomisiones, porque tal vez en aquel momento tengamos propuestas más concretas.

En cuanto a la idea de un grupo de “Amigos del Presidente” es una idea interesante y también hay que reflexionar sobre ella. Tenemos el Grupo de los 15 que se dedica a preparar los períodos de sesiones de la Comisión y ambas Subcomisiones. También prepara planes a largo plazo y tal vez habría una armonía entre el trabajo del Grupo de los 15 y este nuevo grupo de “Amigos del Presidente”. Tal vez ambos grupos podrían reducirse a un denominador común y se podría mejorar el trabajo del Grupo de los 15. Gracias.

El PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: Muchas gracias por esta intervención de la República Checa. ¿Hay más intervenciones? Nigeria tiene la palabra.

Sr. A. A. ABIODUN (Nigeria) [*interpretación del inglés*]: Gracias, señor Presidente. Me gustaría empezar uniéndome al delegado que me ha precedido dando las gracias al distinguido representante de Canadá por sus palabras con relación a un tema de gran importancia que empezamos a tratar el año pasado. Como ha dicho con acierto, la Secretaría nos ha presentado esta cuestión en este documento brillante, el L.265. Nos alineamos con todo lo que ha propuesto Canadá.

Creemos que esta Comisión debería encontrar un mecanismo para hacer avanzar la idea desarrollada el año pasado, y discúlpenme si digo que quizá deberíamos avanzar más rápido, porque, señor Presidente, podríamos analizar las posibilidades de dar a los delegados el documento para estudiarlo y volver sobre ello esta tarde con pasos concretos para avanzar, teniendo en cuenta los comentarios aportados ya.

El PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: Muchas gracias al distinguido delegado de Nigeria. Yo quisiera hacer un comentario, es sobre la propuesta del Canadá. Efectivamente esta Comisión necesita obtener directrices sobre los nuevos retos de las actividades espaciales, retos que se deben tanto al aumento de las actividades del sector privado, como ha dicho Canadá y también lo dijo el Dr. Doetsch el año pasado, hay que tener en cuenta también la exploración espacial y en concreto la cooperación internacional dentro de la exploración espacial. Me gustaría considerar el solicitar un panel de expertos en cuestiones de exploración espacial que viniera a exponernos información en nuestra reunión del año que viene.

Hay otras cuestiones que nos preocupan y que se han tratado una y otra vez, tanto en esta Comisión como en la Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos, en concreto los desechos espaciales. En el debate sobre los desechos espaciales vimos que a largo plazo teníamos un grave problema que plantea la cuestión de la seguridad de las actividades pacíficas espaciales en la órbita terrestre baja. Algunos de nuestros colegas que escuchamos en la presentación de la Academia Internacional de Astronáutica, a escala internacional han reflexionado a largo plazo sobre una posible regulación más concreta del tráfico en el espacio. Este es el objeto del informe que les repartió esta Academia. Éstos son algunos de los temas que muestran que esta Comisión tiene la obligación de analizar las implicaciones de estas actividades emergentes, sus nuevos retos y problemas y no solo en el plano de la cooperación internacional entre Estados miembros sino también sobre la mejor forma de proteger este recurso que es el espacio.

Desde un punto de vista personal me interesa mucho la propuesta del Canadá, es decir, producir reflexiones que a su vez se presentan a la Comisión y que pueden materializarse en una inclusión de mayores temas en el programa de las Subcomisiones o en el programa de la plenaria.

Así que en principio creo que la delegación de Canadá tiene mucha razón en llamar nuestra atención sobre la necesidad de reflexionar sobre esta cuestión, por tanto doy las gracias a los distinguidos delegados de la República Checa y de Nigeria por haber brindado su apoyo a la propuesta canadiense. Nuestro colega de Nigeria ha propuesto volver sobre el tema esta tarde, creo que es perfectamente factible, y les propongo por tanto volver esta tarde sobre el debate de este tema, seguir esta mañana debatiendo los temas que nos quedan para no volvernos a encontrar saturados por un gran número de presentaciones.

Me gustaría dar la palabra ahora a la delegación de Brasil que nos va a presentar, bajo un tema diferente, el documento CRP.15.

Sr. C. E. CUNHA OLIVEIRA (Brasil) [*interpretación del inglés*]: Gracias Sr. Presidente. Al

final del último período de sesiones de la Subcomisión de Asuntos Jurídicos mi delegación tomó la palabra para adelantarse a algunos acontecimientos y en concreto sobre la propuesta de inclusión de nuevos temas en el programa del COPUOS.

Mi delegación en aquel momento explicó que esa propuesta se elaboraría más, que se seguirían celebrando consultas informales y que habría una posible presentación en el actual período de sesiones de la Comisión.

Efectivamente mi delegación ha seguido celebrando estas consultas. La propuesta ha recibido comentarios, preguntas, sugerencias y todas ellas han mejorado su calidad a la hora de aclarar el alcance. Por ello me gustaría dar las gracias a todas las delegaciones que han contribuido a este proceso.

De forma personal quisiera decir que el espíritu constructivo mostrado por todas las delegaciones me demuestran el valor de esta Comisión como foro global para debatir e intercambiar ideas de importancia vital para todos nosotros. Creo personalmente que los objetivos están en línea con la idea que usted y otras delegaciones presentaron con relación a las actividades futuras de esta Comisión.

Mi delegación ya ha recalcado en las consultas informales los elementos y el motivo de la propuesta brasileña.

Como usted ha dicho, esto ha circulado en el documento de sala CRP.15, dado que es la primera vez que se entrega la propuesta de manera formal. Le pediría amablemente el permiso de presentar los elementos principales. Voy a empezar con su motivo, el motivo de su existencia.

La capacidad para utilizar la información geoespacial es algo crítico para llevar a cabo las actividades que tienen un impacto directo sobre el desarrollo sostenible. No creo que necesite entrar en más detalles porque si lo hago estaré diciendo algo que todos ya sabemos. Esto no significa que no debamos ampliar el número de personas que saben lo que nosotros ya sabemos. Muchas delegaciones han recalcado en el presente período de sesiones la necesidad de reforzar más los lazos existentes entre las actividades de la COPUOS y las de la Comisión de Desarrollo Sostenible.

El distinguido Embajador de Chile que por desgracia no está aquí ahora, recalcó la existencia de informes de desarrollo humano y su contribución al papel de las tecnologías espaciales en un logro de un desarrollo sostenible mayor.

El tema 13 del programa, también nos habla de la Cumbre Mundial sobre la Sociedad de la Información, todo ello significa una necesidad de un mayor reconocimiento internacional entre el enlace, entre el

uso de las tecnologías basadas en el espacio, y en concreto los datos geoespaciales, y el logro del desarrollo sostenible.

Al hacer que la Comisión considere esta cuestión, mi delegación desea darle más reconocimiento internacional. En Brasil decimos que lo que se ve se recuerda. Si este asunto se ve más entonces se recordará más, tanto en este foro concreto que es algo importante para la propuesta brasileña.

Por otra parte hay experiencias de los países que han emergido en el uso del espacio en los últimos años, esto supone una necesidad de reforzar la cooperación internacional en este ámbito. Brasil es un buen ejemplo. Brasil fue el segundo país del mundo que construyó un LandSat, una estación que recibía datos de LandSat en tierra. El establecimiento de esta estación reflejó la capacidad que ha logrado Brasil en los últimos años. Junto con la infraestructura técnica surgió la necesidad de obtener recursos humanos, crearlos y capacitarlos y en los años que siguieron Brasil se dio cuenta de que la combinación de la infraestructura técnica y los recursos humanos adecuados requeriría mejoras en nuestro marco institucional en cuanto a la formulación y la aplicación.

La referencia a la experiencia brasileña ilustra la cooperación internacional para promover el uso de los datos geoespaciales. Esto no es algo nuevo. En el caso brasileño se remonta a los años 70, a principios de la década. La cooperación internacional ha sido promovida por muchos gobiernos. En el caso de las Américas cabe destacar Canadá, que promueve iniciativas, al igual que los Estados Unidos. Ha habido iniciativas regionales, también iniciativas internacionales dentro del marco de Naciones Unidas. Algunas de estas experiencias han sido exitosas y pueden ser ejemplos de buena práctica, buena práctica que se podría replicar. El compartir información sobre estas prácticas también puede contribuir a una mejor coordinación de esfuerzos, tanto entre actores clave como para el logro de sinergias y para la mejora de la eficacia de estas iniciativas de cooperación.

En tercer lugar, pese a todo eso gran parte del mundo sigue careciendo de los recursos humanos, tecnológicos e institucionales para beneficiarse del uso de datos geoespaciales. Esto no es novedad para nosotros pese al papel desempeñado por la utilización de capacidades como medio para promover el desarrollo sostenible, pese a los ejemplos exitosos que llaman la atención en materia de cooperación internacional en este campo, pese a recomendaciones en conferencias como la UNISPACE, el Desarrollo Sostenible, etc., muchos son los países que todavía carecen de una capacidad tecnológica como para aprovecharse de estos usos. Ahora viene la propuesta.

Como se verá, y como ya se dijo, el título es “Cooperación Internacional en el Fomento del Uso de Datos Geoespaciales para el Desarrollo Sostenible”.

Quisiera señalar a todas las delegaciones una cuestión concreta, a saber, el uso de la expresión “*datos geoespaciales*”. Algunas delegaciones manifestaron una preocupación acerca del uso de esta expresión.

Las delegaciones que asistieron al último período de sesiones de la Subcomisión de Asuntos Jurídicos recordarán que mi delegación trató la misma cuestión en esa oportunidad y transmitimos nuestra opinión en el sentido de que los datos geoespaciales, por lo menos éste era nuestro entendimiento, se referían a datos sobre la Tierra que brindan objetos basados en el espacio. Otras delegaciones opinaban que este concepto tal vez abarque más elementos y que haría falta aclarar a qué tipo de datos nos referíamos.

Mi delegación no tiene ningún inconveniente en decir claramente qué es lo que queremos decir cuando nos referimos a datos geoespaciales. Para aclarar esto con muchísimo gusto aceptaríamos toda sugerencia que pudieran tener otras delegaciones en ese sentido.

Quisiera invitar a las delegaciones a que examinen el proyecto de plan de trabajo, pero antes de eso quisiera transmitir algunas ideas sobre el sentido de este documento oficioso que ahora es un CRP. En la primera parte de dicho documento hay una especie de justificación de inclusión, de la inclusión de este nuevo tema del programa en el programa de la Comisión. El único objetivo que tiene la presentación de este documento es brindar insumos para un debate sobre este asunto durante este período de sesiones de la Comisión. Lo crucial en este documento es que es su título y su plan de trabajo. Esto es lo que se captará. Esto es lo que figurará en el informe elaborado al final del período de sesiones, a la hora de formular esta explicación, esta justificación no es completa. Puede llegar a contener quizás algunas faltas de coherencia desde un punto de vista técnico.

El único motivo por el cual presentamos este documento es para aclarar esta cuestión, para explicarle a las delegaciones, porque sería importante que este debate se señale ante la Comisión.

Si miramos el proyecto del plan de trabajo lo que contemplamos para el 2007 es que los Estados Miembros observadores y grupos oficiosos hagan presentaciones sobre sus actividades respectivas en materia de información geoespacial para el desarrollo sostenible.

Acá ven nuevamente la utilización de la expresión “*información geoespacial*” a raíz de las consultas oficiosas. Por mi delegación tuve la impresión de que esto tal vez exija más aclaración en el 2008. Una vez que hayamos tenido en cuenta el nexo de la utilización de los datos geoespaciales y el desarrollo sostenible nos concentramos en el otro aspecto de la situación, a saber qué tipo de experiencias exitosas pueden llegar a aprovecharse como insumos para el debate sobre la manera de fomentar la cooperación internacional en

esta esfera. Por eso, decimos aquí, se pedirán presentaciones sobre experiencias acerca de la creación de infraestructuras nacionales adecuadas, reunión, elaboración y aplicación de datos de teleobservación de datos de la Tierra brindados por objetos espaciales, basados en el espacio.

En el 2008, en segundo lugar, también recibiremos presentaciones de actividades de fomento de capacidades nacionales y su repercusión en el mercado internacional para los servicios y aplicaciones de observación de la Tierra. Otra cuestión importante que desea recalcar mi delegación, lo que ha demostrado la experiencia de Brasil es que los países en desarrollo abrirán un gran mercado para aplicaciones y datos de observación de la Tierra. La comercialización no es adecuada debido a una falta de capacidad, al crear capacidades en este campo tal vez alimentemos un mercado, un mercado de datos, un mercado de aplicaciones basadas en el espacio y es éste un resultado que puede tener consecuencias positivas también para naciones con actividades en el espacio.

Lo que esperaríamos en este sentido para aclarar de otra manera esta cuestión de la cooperación internacional es lo siguiente: esto claramente pareciera ser una situación en la que ambas partes tendrían mucho que ganar. La última parte de este proyecto de plan de trabajo, la propuesta para el 2009, queremos señalarle a la Comisión la evaluación de las actividades relacionadas dentro del sistema en lo tocante a la información geoespacial en pro del desarrollo sostenible y considerar la manera de recalcar los nexos entre las actividades y los medios para darles un mayor reconocimiento internacional, lo que, a nuestro juicio, está en plena consonancia con muchas intervenciones pronunciadas durante el período de sesiones de la Comisión. Esto se armoniza con todo lo que se está debatiendo en este momento en el marco del proceso de reforma de las Naciones Unidas y nos parece que sería importante señalarle a la Comisión esta cuestión.

En cuanto a la última parte, podríamos considerar la posibilidad de redactar recomendaciones sobre este asunto que figura en la propuesta.

Disculpeme, señor Presidente, por haberme tomado muchísimo tiempo para hacer esta presentación. Mi delegación está dispuesta a recibir todo insumo que tengan las demás delegaciones en ese sentido y quisiéramos mencionar lo siguiente: si a usted le pareciera necesario convocar paralelamente a este período de sesiones para presentar un texto final de este proyecto de plan de trabajo a un grupo, mi delegación con muchísimo gusto participaría en este debate. Gracias.

EI PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: Doy las gracias al distinguido colega, el delegado del Brasil. Le agradezco la presentación de esta propuesta de tema. Hay una observación importante en cuanto al vocabulario “geoespacial” en todo caso en francés, no

significa datos provenientes del espacio sino relativos al espacio. La traducción al francés sería información geográfica de origen espacial, porque hay que prestar atención, los colegas del ámbito geográfico utilizan la palabra “geoespacial” como información del espacio geográfico y no tiene que ver con el espacio cosmos. Entonces, hay un problema de vocabulario. Yo no tengo la competencia para decir si esta palabra existe en inglés o en español.

El Dr. Camacho me señala que incluso en inglés puede existir una ambigüedad y se evitaría eso si se dijera el uso de datos derivados del espacio. Ahí son datos geográficos de origen espacial, y eso está claro, es una observación de precisión que ya tuve la oportunidad de mencionarle a nuestro distinguido delegado del Brasil.

Segundo comentario, en realidad es más bien una pregunta. No se acostumbra a que el Presidente de la Comisión formule preguntas, pero me lo perdonarán. La pregunta es la siguiente, la referencia en su documento se hace a menudo a las actividades de teleobservación, pero cuando se habla de datos de información geográfica sobre la superficie terrestre se utilizan también las técnicas espaciales de posición y si estas propuestas las quisiera mantener la Comisión, sería deseable que sepamos que es el conjunto de todo esto lo que puede contribuir a generar y a actualizar información geográfica que hay que tener en cuenta, o sea, no solamente los sistemas de observación sino también los de posición y navegación.

Veo con gusto que algunos delegados en la sala asienten con la cabeza. Esto es una cuestión de forma y no se refiere al fondo de la propuesta. ¿Hay alguna delegación que a esta altura desee intervenir sobre la propuesta del Brasil? Canadá tiene la palabra.

Sr. J. BARRET (Canadá) [*interpretación del inglés*]: Señor Presidente, yo utilizaré “geoespacial” como datos derivados del espacio. Gracias por su aclaración, cada vez que yo diga “geoespacial” se entenderá lo que dije.

La propuesta del delegado del Brasil es interesante, le agradezco muchísimo la presentación y explicación minuciosa de la propuesta. También valoramos mucho el esfuerzo de la delegación del Brasil por presentar esta propuesta a la consideración de la Comisión. Reflexionamos sobre ella atentamente y celebramos consultas al respecto. Estamos de acuerdo con la idea básica de que hace falta una infraestructura de datos geoespaciales en los países, lo que es muy importante para una reunión eficaz de este tipo de información.

También estamos de acuerdo que el fomento de las capacidades resulta esencial. En este momento Canadá participa activamente en el fomento de capacidades compartiendo sus experiencias con muchos países como Tailandia, India, Túnez y Senegal. También hemos celebrado conversaciones con otros países que

también tienen un fomento de capacidad parecido como Chile y Brasil.

Quisiera presentar nuestro enfoque respecto de este proyecto de tema de programa. Los datos geoespaciales son más que datos basados en el espacio, incluye por ejemplo datos sobre el terreno, mapas tradicionales, otros datos de rastreo, etc. Nacional geoespacial o Infraestructura Espacial de Datos (SDI), cubre muchos sectores como la cartografía, cartografía web, GIS, base de datos, distribución de datos, normas y políticas de datos.

Las cuestiones basadas en el espacio al amparo del SDI no representan más de un 10 por ciento de sus actividades, entonces nosotros concluimos al respecto, tal cual se propone en el documento que tenemos a nuestra consideración, la cooperación internacional y el fomento del uso de datos geoespaciales para el desarrollo sostenible, que, con todo respeto, esto no está bajo el mandato de la COPUOS. Si la idea subyacente a esta propuesta es compartir datos basados en el espacio para el desarrollo sostenible, esto podría hacerse utilizando el Programa de Aplicaciones Espaciales y la aplicación de la UNISPACE III. Hay varios foros internacionales existentes en los cuales los países realizan debates sobre la intervención de infraestructuras de datos geoespaciales para la creación de otro multilateral. Esto podría llevar a una posible duplicación. Uno de estos foros que es más destacado es el de la Asociación de Infraestructura de Datos Espaciales.

La misión del GSDI consiste en: prestar servicios en calidad de contacto y voz eficaz para los que en la comunidad mundial participan en la elaboración, aplicación y fomento de conceptos de infraestructura de datos espaciales; fomentar infraestructuras de datos espaciales que apoyen sistemas económicos, sociales, medioambientales integrados a escala mundial; fomentar el uso responsable de información geográfica y tecnologías espaciales para bien de la sociedad.

El GSDI también cuenta con una serie de grupos de trabajos que examinan cuestiones concretas. Sabemos que el Instituto Nacional de Investigación Espacial del Brasil (INPE) es miembro del GSDI.

También hay un Comité Permanente de Infraestructura de Datos Espaciales para las Américas que también tiene una misión parecida, pero su propiedad se limita a países de América del Norte y Sur. El Instituto Geográfico del Brasil también es miembro de esta organización.

En África las Naciones Unidas tienen la Comisión Económica para África que a través de su División de Servicios de Información para el Desarrollo desarrollará la infraestructura espacial en los países africanos. Cada dos años esta División organiza la reunión del Comité sobre Información del Desarrollo

que es una conferencia en la cual el SDI es el tema principal.

El Comité de Información para el Desarrollo (CODI) es uno de los siete órganos subsidiarios de información de la Comisión Económica para África que se creó en 1997 en la Conferencia de Ministros Africanos responsables por el desarrollo socioeconómico. Como órgano subsidiario de la Comisión, el Comité sobre el desarrollo de la información presenta directrices de política y técnicas para la Subcomisión titulada "cómo preparar la información para el desarrollo".

Señor Presidente, con respecto a este tema del programa que se propone, diré que, a nuestro juicio, se podría duplicar la tarea de otras instituciones nacionales e internacionales, así como otras tareas que ya existen bajo acuerdos de colaboración entre países o entre países e instituciones. Por ejemplo, recursos Naturales de Canadá ha estado conversando con Brasil para compartir experiencias sobre infraestructura de datos geoespaciales. Esta colaboración que resultó en un memorando de entendimiento la semana pasada entre el Instituto de Geografía y Estadísticas del Brasil y Recursos Naturales Canadá, tendrá como primera actividad la distribución de información sobre el modelo de gobierno que utilizó Canadá para establecer nuestra infraestructura y nuestro programa de geoconexiones.

Éstos, señor Presidente, son algunos comentarios que la delegación canadiense quería señalarle a la Comisión sobre esta propuesta.

EL PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: Gracias al distinguido delegado de Canadá, el Sr. Barret, le agradezco su intervención y sus comentarios sobre la propuesta del Brasil. ¿La delegación del Brasil quisiera tal vez responder o formular más comentarios?

Sr. C. E. CUNHA OLIVEIRA (Brasil) [*interpretación del inglés*]: Gracias, señor Presidente. Trataré de ser breve para que otras delegaciones también tengan la posibilidad de intervenir sobre este tema del programa.

El delegado canadiense formuló algunas observaciones importantes y quisiera referirme a estos comentarios. Él señaló correctamente que Brasil se dedica a una serie de iniciativas de cooperación para mejorar su capacidad de utilización del espacio o de fuentes de datos geoespaciales derivados del espacio, pero no solamente del espacio, para generar beneficios. También señalamos el diálogo importante que existe entre Brasil y Canadá en este campo. Se trata de algo positivo que valora mi Gobierno.

En cuanto a la posibilidad de que esta cuestión esté fuera de la competencia de esta Comisión, quisiera

señalarle a qué nos estamos refiriendo en este momento en realidad. Es verdad que las iniciativas en este campo, en el fomento de capacidades, uso de datos geoespaciales para fomentar el desarrollo sostenible son actividades que se están realizando en distintos países a través de mecanismos diferentes a nivel regional o internacional. Algunas de estas iniciativas se realizan en el marco de las Naciones Unidas, pero me quiero referir a lo siguiente en este caso, pese a estas iniciativas ¿acaso estamos en condiciones de brindar el reconocimiento internacional necesario?

Algunas de estas iniciativas pudieran ser importantes y podrían tener mucho sentido, pero la COPUOS es un foro mundial, debiéramos tener en cuenta este hecho para recibir información sobre estas iniciativas, y eso a fin de captar mejor las consecuencias que conlleva y para aprender mejor de los éxitos para seguir fomentando la cooperación internacional en este campo.

Mi delegación opina que esto es lo que se podría tratar en la Comisión a la hora de aceptar, si es que acepta, la inclusión de este nuevo tema del programa.

Otra cuestión planteada por la delegación canadiense es que si este debate se presenta ante la Comisión, eso podría crear una superposición con otras iniciativas realizadas o iniciativas a nivel internacional. Aquí no nos referimos a ninguna iniciativa concreta en este campo. Lo que esperamos es un debate para darle un impulso político para lograr un mayor reconocimiento internacional y para así elaborar una serie de recomendaciones sobre cómo podríamos promover mejor la cooperación internacional con miras a crear infraestructuras nacionales en el ámbito espacial.

Voy a concluir por ahora. A mi delegación le parece que es un asunto que merece la atención de la Comisión. El componente principal del mandato de la Comisión es promover los usos pacíficos del espacio ultraterrestre y el delegado canadiense durante su última intervención sobre el papel futuro de la Comisión hizo un comentario muy interesante, habló sobre la diferencia entre las aplicaciones en el espacio ultraterrestre, y voy casi a replicar sus palabras, pero es un ejemplo claro de una actividad que se beneficiaría en una gran medida de las capacidades existentes del uso de los datos procedentes del espacio. Por tanto, mi delegación opina que es una cuestión que debería contar con el apoyo y la consideración de esta Comisión.

El PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: Muchas gracias al distinguido delegado de Brasil en respuesta a la intervención del Canadá.

Son las 12.35 y de nuevo tenemos un problema de cumplimiento de plazos. Voy a dar la palabra a Venezuela, que me la pide desde hace tiempo, y después de la intervención de Venezuela voy a detener

el debate sobre este punto para permitir que tengan lugar las dos presentaciones técnicas.

Sra. N. ORIHUELA (Venezuela): Muchas gracias, señor Presidente, voy a tratar de ser breve. En primer término agradezco a la delegación de Brasil la iniciativa tomada al presentar el CRP.15. Esta delegación considera que la propuesta de la hermana República de Brasil es una propuesta muy interesante y pertinente, creemos que está perfectamente en línea con el párrafo 32 de lo que la Secretaría nos propone dentro del literal 3, Funciones y actividades futuras de la Comisión, como propuesta de trabajo.

Es muy importante que en esta Comisión abramos opciones de programa como el que nos presenta en esta ocasión Brasil. No solamente refresca las actividades sino nos coloca a tono con la dinámica mundial. Cada día se visualiza de manera más evidente el carácter interdisciplinario de las tareas a las cuales estamos abocados los habitantes del planeta Tierra. Visto así es realmente difícil establecer áreas en donde las competencias sean exclusivas de uno u otro grupo de trabajo. Es cada vez más común, ya lo vivimos con DMISCO, es una iniciativa que tienen otros actores. Sin embargo, repito lo mismo que argumenté al hablar favorablemente con relación a DMISCO, estoy segura que podemos dar aportes sustantivos desde las actividades propias inherentes a esta Mesa, por supuesto una vez cubierta la revisión a fondo de la propuesta, mejorados los aspectos que requieran mejora, coincido plenamente con el Presidente en aportaciones de terminología y a la necesidad de ampliación, digamos, con bistori par la inserción de algunos elementos que pudieran verse excluidos en el texto en el momento actual, pero no veo que una idea de este orden entre en colisión con iniciativas de otros organismos internacionales o instituciones similares a la nuestra, lejos de ello creo que representa un aporte cierto y válido y una excelente oportunidad para abrir en esta Comisión líneas de trabajo y acción vinculadas de forma directa a la mejora de la calidad de vida de todos los habitantes de este planeta en aras de un desarrollo realmente sustentable. Gracias.

El PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: Muchas gracias a la distinguida delegada de Venezuela. Como he dicho, vamos a detener aquí el debate, volveremos sobre él esta tarde dado que todavía podremos tratar los distintos temas esta tarde. Pasaremos ahora a las presentaciones técnicas.

Presentaciones técnicas

El PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: Tiene la palabra la Sra. Yolanda Berenguer de UNESCO, "Información reciente sobre el programa de educación espacial de UNESCO".

Sra. Y. BERENGUER (Observadoras de la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura – UNESCO)

[interpretación del francés/inglés]: Gracias señor Presidente, quisiera felicitarle en nombre de UNESCO por su elección para presidir la Comisión.

En segundo lugar, queremos dar nuestro pésame al Gobierno de Indonesia por la catástrofe natural que tuvo lugar a finales de mayo y que causó miles de muertos. Esperamos que la situación vuelva a la normalidad lo antes posible.

Tengo el placer de poner al día a los miembros de la COPUOS sobre las actividades de educación espacial. El año pasado hice una presentación sobre el Programa y quisiera empezar por recordarles en qué consiste el Programa. Se lanzó en 2002 basándose en dos conferencias mundiales, la de las ciencias y la de UNISPACE III. Es un Programa para promover el conocimiento y la utilización de material espacial en las escuelas y universidades, ayudar a los profesores y educadores para que mejoren sus conocimientos en ámbitos relacionados con el espacio. Esto incluye el acceso al material pedagógico adecuado. Por último, dar a conocer al público en general la contribución importante de los sistemas basados en el espacio al desarrollo de la sociedad. El objetivo, en última instancia, es contribuir a la preparación de la generación próxima de trabajadores en el ámbito espacial. Queremos contribuir con esto y estamos colaborando con agencias espaciales, instituciones espaciales, ONG y asociaciones para lograrlo.

Éstos son los tres ámbitos en los cuales se centra el Programa: ciencia espacial, ingeniería espacial y aeronáutica y aplicaciones de la tecnología espacial. Nuestra forma de proceder: organizamos cursos prácticos de educación espacial. Ahora mismo busco estudiantes y profesores de escuela secundaria. Los organizamos en distintas ciudades en un país para alcanzar al mayor número posible de profesores y alumnos. Reunimos a un grupo de expertos espaciales procedentes de agencias espaciales (CNES, JAXA, NASA, UN-OOSA, INPE, ALOMAR, etc.) y de instituciones relacionadas con el espacio, donamos telescopios portátiles en colaboración con otros instrumentos, junto con la iniciativa "*Permission to Dream*" (permiso para soñar). Contactamos con las autoridades y elaboramos programas pilotos de educación nacional en materia espacial.

El objetivo de esta actividad es la sostenibilidad de nuestros talleres. Hasta la fecha hemos tenido muchos éxitos, los países donde hemos celebrado talleres o cursos prácticos son: Filipinas (octubre 2004), Nigeria (mayo 2005), Colombia (octubre/noviembre 2005), Viet Nam (marzo 2006) Tanzania (septiembre 2006), Ecuador (2007) Asia/África/América Latina (2008).

Ven que se hace por distribución geográfica. Intentamos organizar los cursos prácticos dos veces al año y depende de la demanda de los Estados miembros y también de nuestros recursos económicos.

En cuanto al grupo de expertos espaciales, colaboramos con la Agencia Espacial Francesa (CNES), la JAXA, que es en parte el Centro de Educación Espacial Japonés, como oyeron en la presentación de ayer. Lo que hacemos es reunir a los expertos dependiendo de su ámbito de experiencia, encontramos los temas en los cuales van a centrarse. Pueden hablar de la exploración lunar, de la exploración de Marte con tripulación, la astronomía, la teleobservación para los estudiantes de primaria o secundaria. Los temas dependen de los expertos que vengan.

Normalmente aportamos 6 telescopios, portátiles todos, con el objetivo de animar a los receptores del curso a participar en otro tipo de cursos, como por ejemplo observación de las estrellas en lugares remotos. En vez de utilizar el telescopio en un único lugar sería mejor poderlo transportar para contactar con el mayor número posible de estudiantes.

He hablado de los programas de educación nacional, la idea es que sea una antesala de las actividades espaciales del país, por supuesto que hasta la fecha se hace de manera informal, pero nuestro objetivo, en última instancia, es integrarlas y que el espacio se integre en el programa educativo a largo plazo.

En cuanto a los cursos prácticos, en septiembre celebraremos uno en Tanzania. El Gobierno de Tanzania ha firmado un memorando de entendimiento con la UNESCO para el refuerzo de sus instituciones educativas y en concreto en la Universidad de Zanzíbar e invitamos a las organizaciones que participan, así como las agencias espaciales a que se unan a nosotros en este taller, porque así podríamos elaborar un programa.

En 2007 tenemos proyectado organizar talleres prácticos en Ecuador, Siria y en una isla del Pacífico, probablemente en Fiji, aunque estamos pensándolo. La de 2008 aún no está fijada. La ventaja de estos talleres prácticos es que participamos con la Comisión Nacional de UNESCO que está compuesta por el personal de los ministerios de educación, ciencia y tecnología y otras instituciones. También tenemos una red de instituciones científicas. Contactamos con las autoridades de los centros científicos locales: museos, planetarios, etc.

A nivel de primaria tenemos actividades de concienciación, por ejemplo concursos. A nivel de postgrado o para profesionales, intentamos colaborar con las universidades y los centros de capacitación que organizan cursos de postgrado, así sus alumnos y los alumnos de países en desarrollo tienen la oportunidad de participar, incluso de apuntarse en estos cursos.

Algunos centros son la ITC, la Universidad Espacial Internacional (ISU), la Universidad Autónoma de Madrid (UAM) y la GFZ de Alemania.

En cuanto al Centro afiliado a las Naciones Unidas, el CRECTEALC del Campus de Brasil, estamos debatiendo utilizar este Centro como un lugar de capacitación de profesorado. Tenemos la posibilidad de capacitar a los profesores ya que nos parecen el principal vehículo de todo ello y por tanto deben contar con la formación adecuada.

Tenemos fotos de un taller en Filipinas donde se pueden ver que los telescopios son muy pequeños, fáciles de transportar, y fueron recibidos oficialmente por la Directora del Instituto de Ciencias y Educación. También una foto de los estudiantes utilizando un telescopio en plena luz del día, había filtros solares para demostrar cómo funcionan.

En Nigeria tenemos un representante del Planetario que está mostrando distintas actividades, cómo se utilizan aparatos sencillos para demostrar el lanzamiento de cohetes, por ejemplo. Profesores de universidad que también estaban muy interesados y participaron en el curso práctico.

En Brasil, la Ministra de Educación recibió los telescopios porque consideró que era una ocasión muy buena para dar las gracias a UNESCO por esta iniciativa. También hubo 6 telescopios que se vendieron al Gobierno Colombiano.

Otros mecanismos internacionales a través de los cuales trabaja la UNESCO para promover la educación en materia espacial es el CEOS, Grupo de Trabajo en Educación y Capacitación. La UNESCO está presidiendo este grupo por ahora hasta el año que viene. Las actividades son las siguientes: el portal educativo (aquí hay muchos recursos educativos); estamos proyectando organizar una actividad educativa en noviembre de 2006, a tiempo para la plenaria del CEOS que tendrá lugar en Argentina.

La UNESCO también es parte de la Comisión de Divulgación de la FAI y en Valencia tendrá lugar el último Congreso. Aquí habrá un curso práctico sobre educación y exploración espacial. Estaremos tratando cómo obtener material educativo para todos y habrá representantes de los países en los cuales hubo cursos prácticos, esto incluye países en desarrollo. Por supuesto que las agencias espaciales como la NASA, la ESA y la JAXA, que tienen mucho material educativo, en nuestra opinión, tendrán la oportunidad de presentar sus materiales.

La OOSA patrocinará la participación de algunos de los participantes, tanto de CEOS y de FAI.

El Foro de la Agencia Espacial Regional de Asia y Pacífico, tendrá lugar un acontecimiento en Yakarta en noviembre 2006, en él participan la JAXA, la UNESCO, y el Centro de Educación Espacial que quieren organizar un curso práctico de la misma índole, esto en colaboración con la Agencia Espacial de Yakarta.

La UNESCO también es parte del Comité de Creación de Capacidades del GEO. Hubo un taller en Brasil a finales del mes de mayo. Allí tratamos dos tareas concretas del plan de trabajo del GEO. En primer lugar identificar capacidades planificadas o existentes y por otra parte promulgar las mejores prácticas. Estamos en la fase de identificar las mejores prácticas. Eventualmente el Comité replicará estas buenas prácticas y las aplicará en los países en desarrollo. El papel más importante del Comité es encontrar las lagunas y rellenarlas para que haya una creación de capacidades de observación global integrada.

Quisiera recordarles que la Década de Naciones Unidas en la Educación del Desarrollo Sostenible empezó en 2005 y concluirá en 2014. Los tres pilares del desarrollo sostenible son la economía, la sociedad y el medio ambiente. Esta década recalca la educación de calidad. ¿Y qué es la educación de calidad? Es la capacidad de pensar de forma crítica, las habilidades para resolver problemas y el poder participar en la toma de decisiones. Hay que tener bien desarrolladas todas estas habilidades en la juventud. Entendemos que hay dos estudios en materia espacial que promueven este tipo de habilidades.

Por último, la UNESCO, como ya dije el año pasado, está promoviendo el Año Internacional de Astronomía en 2009, hay una propuesta que hemos presentado a la Asamblea General que se debatirá este año en la sesión para que sea declarado el Año Internacional de Astronomía por Naciones Unidas.

Para concluir, me gustaría hacer referencia al tema 11, "El espacio y la sociedad". En el último párrafo dice: La Comisión, en el 49º período de sesiones, debería preparar un breve documento sobre el papel del espacio en la educación y el enlace entre el espacio y la educación para que sean transmitidos a la Conferencia General de UNESCO.

El año que viene tendrá lugar la Conferencia General de la UNESCO, en octubre de 2007 y tal vez estemos en el momento adecuado para elaborar dicho documento. Nos gustaría invitar al Presidente o a sus representantes a que presenten este documento durante la Conferencia General de UNESCO. Muchas gracias por su atención.

EL PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: Muchas gracias a la Sra. Berenguer por esta presentación tan completa de las actividades de UNESCO. Muchas gracias también por habernos recordado que la Comisión debe preparar un documento para la Conferencia General de UNESCO el año que viene sobre el tema de la educación dentro del tema más amplio, "El espacio y la sociedad". Nos pide la palabra Ecuador.

Sra. R. VÁSQUEZ DE MESSMER (Ecuador): Señor Presidente, voy a ser muy breve en aras del

tiempo. Tengo un encargo de la delegación de Colombia y también voy a hablar en nombre de Ecuador, obviamente. Únicamente para agradecer a la Sra. Berenguer por la excelente presentación que ha realizado, realmente la UNESCO se está convirtiendo en uno de los actores de la decisión de la educación del espacio. En nombre de Ecuador quisiera también, desde ya, anticiparle nuestro especial agradecimiento por la colaboración que nos ha brindado y nos dará el próximo año en la realización de los talleres.

La UNESCO ayudará a cumplir un sueño de los jóvenes que es mirar el espacio, de alguna forma traerlo a la Tierra. Muchas gracias.

El PRESIDENTE [*interpretación del francés*]: Muchas gracias a la distinguida representante del Ecuador, hablando también en nombre de Colombia.

Ahora podemos pasar a la última presentación, la del Dr. Suresh sobre el uso eficaz del recurso EDUSAT para la educación en la India.

Sr. B. N. SURESH (India) [*interpretación del inglés*]: Muchas gracias, señor Presidente. Es para mí un honor presentar la utilización del EDUSAT para la educación en la India.

Como todos sabrán, EDUSAT es el primer satélite educativo exclusivo de la India. Hicimos una presentación detallada sobre él el año pasado ante esta Comisión, pero para recapitular, lanzamos el EDUSAT en septiembre de 2004. Está construido para apoyar y reforzar los esfuerzos educativos en la India. Está configurado para cumplir las necesidades educativas de la India. Tiene cinco haces, el verde, el azul en el oeste, el azul oscuro en el sur, el violeta en el medioeste, y el naranja en el este. Tenemos también una nacional con seis canales.

Objetivos. Además de una capacitación adecuada para los profesores, también tratamos la enseñanza y el programa en varios idiomas regionales, dado que tenemos distintos idiomas. Queríamos alcanzar a las comunidades rurales y queríamos contar con una participación de la comunidad así como su seguimiento.

En cuanto a la educación de mayor nivel y la educación profesional, necesitábamos tener los recursos adecuados. Queríamos reforzar la educación a distancia, ya existía pero queríamos ampliarla. Podíamos alcanzar las islas, las regiones remotas y queríamos alcanzar cada rincón gracias a esta tecnología. Esto animaría a los estudiantes a beneficiarse de una educación de forma adecuada.

La situación de la educación en la India, la hemos impulsado durante los últimos años, no sólo el Gobierno nacional, sino los gobiernos de los distintos estados. Ha suscitado gran interés en los ámbitos rurales y ha habido un incremento en la participación

en los cursos, especialmente en la escuela primaria y secundaria.

Algunos datos: hay unas 44.000 escuelas, además hay escuelas secundarias y universidades. Hay estudiantes que participan en la escuela primaria, secundaria y en la educación de segundo o tercer ciclo. Se está impulsando toda la actividad, especialmente en el ámbito rural. Hay una especie de moda, se anuncia la educación primaria y secundaria, hay nuevas escuelas, nuevos profesores. Además la industrialización ha traído cambios a la forma en la cual desarrollamos el programa, especialmente en los cursos profesionales y universitarios, porque hay que analizarlos y formarlos de forma concreta. Es muy difícil tener el número adecuado de profesores cualificados para hacer frente a la demanda. Aquí ven el concepto de teleeducación en el recuadro, tenemos una clase, una serie de aulas que están conectadas por vídeo y audio, tenemos el Centro en las capitales de cada estado, todas las tecnologías necesarias están disponibles. Tenemos el satélite, esto es para la educación secundaria y universitaria. A la derecha ven una terminal. Es para distintas escuelas, para que el coste de toda la aplicación se reduzca.

Para el uso de los organismos, como saben, hay una estructura federal con unos 38 estados y 10 territorios además de islas, la educación pertenece al Estado. A nivel estatal están las universidades, escuelas secundarias superiores, universidades abiertas, instituciones de educación, las distintas instituciones de enseñanza en los distintos sectores se suman a instituciones profesionales.

Veamos entonces cómo se aplica el programa. Por un lado, se debe tener una coordinación debida. ¿Qué se ha hecho? Hay una especie de mecanismo de asuntos conjuntos, el Ministerio del Desarrollo de Recursos Humanos, responsable de la educación está involucrado, hay universidades técnicas, departamentos y todas las instituciones estatales y gubernamentales participan. Se ejecutan las tareas, hay una Junta de gestión de proyectos que supervisa las actividades, brinda recursos. Después hay un consejo de gestión de proyectos que decide las directrices de política a nivel técnico, recursos para aplicarlo debidamente.

Después hay un órgano interdepartamental de examen junto con organismos gubernamentales, instituciones educativas para armonizar sus actividades y podemos llevar a cabo las tareas según lo planificado. Esto para mostrarles que las cinco terminales regionales atienden todos los puntos: norte, noreste, oeste, este y sur. Ya funciona todo esto, vínculos, terminales, verán que hay más de 4.000 terminales. La Agencia Nacional, abarca todo el país, es un nexo nacional que puede emitir en todos los idiomas del país a través de las terminales que funcionan.

Veamos ahora la tasa de utilización. Las redes son más de 21, funcionan en la mayor parte del país donde hay conexiones. Nos concentramos sobre todo en

lugares inaccesibles como Jammu y Cachemira, así como las regiones del noreste, islas y distintos lugares remotos, alejados de la tierra firme. Hay más de 4.500 clases virtuales, en torno a 3.500 clases reciben terminales, beneficiando a más de 200.000 estudiantes.

Hay una foto donde se ven alumnos de la zona rural que asisten a estas clases virtuales. También se atienden usos múltiples. La educación primaria adquiere gran importancia. De esta manera hay más de 12.500 terminales vinculadas a escuelas rurales en diversos estados, inclusive las islas. Hay más de 3.200 terminales de educación secundaria y secundaria superior y esto cubre casi todas las regiones y zonas alejadas.

La educación para la ciencia y la tecnología tiene gran importancia, hay introducidos más de 5.500 terminales que vinculan a instituciones, universidades técnicas, el Instituto Indio de Tecnología. Todas estas instituciones se vinculan a través de este satélite.

Pasemos a la educación médica, otro sector importante hoy. Hay más de 800 nódulos que conectan facultades médicas, así como centros de expertos de los hospitales especializados para poder aprovechar sus conocimientos entre todos los estudiantes.

La capacitación de docentes, otro sector importante, sobre todo para la educación primaria y secundaria. Esto se ha establecido y se ha vinculado a zonas alejadas. Otro ámbito es la capacitación de enfermeras. Aproximadamente 15.000 en el estado de Kerala, en el sur. Se ha establecido y van no solamente al campo también van a lugares distantes.

Después en Gujarat, en la región occidental, hay escuelas para ciegos, muy eficaces para la educación a todos los niveles.

Es importante que se haya establecido una red con los Estados Unidos, con un centro en Coimbatore para educación técnica superior, algo muy eficaz.

Pasemos ahora al examen de los factores clave para una utilización eficaz. Es importante el que hayamos identificado a los protagonistas principales, gobiernos estatales, institutos de educación y todos los demás organismos. Luego hay consultas entre todos para llegar a elaborar una hoja de ruta mutuamente conveniente. En segundo lugar está la configuración, federaciones, etc. ¿Qué participa en ello? Para definirlo bien tiene que existir un segmento terrestre, tiene que ser rentable, de lo contrario no funcionará. Lo hemos hecho en el país, tiene que encargarse a tiempo.

El próximo aspecto es el concepto. Hay que familiarizar al usuario que será el que use esto a largo plazo. Deben comprender la tecnología inmediata y cómo aplicar el proceso de aplicación. Para seguir con lo mismo, la gestión de redes, su funcionamiento, cómo

mantener esto, la parte de recursos humanos, la capacitación, nos hemos concentrado en esto que ha sido muy útil.

Otro factor muy importante es la generación de contenido. En el tema que uno enseñe, depende de lo bien que se ha generado el contenido y cómo se comunica, lleno de información, debe ser interesante para el público. A través de especialistas se genera este contenido de las materias para su buena utilización.

Por último está la supervisión, cómo se utiliza, con qué asistencia, cómo se desempeñan, cómo realizar mejoras. Se acaba de introducir el Centro de Docentes a distancia. La configuración para ver cómo funciona la red.

El plan de expansión futura de EDUSAT. Es un país muy vasto, estamos tratando de ampliar la red para cubrir a todo el país entre un año y un año y medio. Se trata de llegar a 500.000 estudiantes, 300.000 de los cuales están en la escuela primaria. Necesitamos un mecanismo que puedan usar bien los usuarios, con redes de conexión, con personal para apoyo técnico y jurídico.

También pedimos ayuda para nuevas características. La educación es clave en la India, por lo tanto tenemos un plan patrocinado a nivel central a través de los estados. Nuestra intención es realzar todos estos servicios.

Algo muy importante, Platón dijo en los años 400 a 300 a.C.: “Algún día, en un futuro distante los nietos de nuestros nietos desarrollarán un nuevo equivalente de nuestros salones de clase. Pasarán muchas horas frente a cajas con fuego que arde dentro. Que tengan el tino de saber la diferencia entre la luz y el conocimiento”.

Tengo un pequeño vídeo de 90 segundos para darles una idea de cómo se verá.

[Presentación de un vídeo]

Esto es para mostrarles las distintas coberturas de banda, el haz natural nacional y la cobertura nacional, el centro, la tecnología interactiva de satélites, terminales, cómo se realizan las actividades técnicas, cómo se utilizan los salones de clase, el desarrollo comunitario cómo contribuye. Se muestra un salón de clase la profesora que se ocupa a través del vídeo se ha hecho muy interesante para todos los alumnos de escuela primaria, hay más asistencia merced a todos estos esfuerzos. Nosotros también esperamos que esto haya ayudado a realzar la educación, sobre todo en las zonas rurales se ve el entusiasmo generado, cómo asisten los alumnos.

Creo que con esto llegamos al final. Tenemos la tecnología para los salones de clase en escuelas rurales. La sigla “Victers” fue inaugurado por el Presidente, se ha hecho en el estado de Kerala.

Señor Presidente, antes de concluir, ya que estamos debatiendo la educación, me voy a tomar un minuto más para darle la información a esta Comisión. Mi colega presentó esto para el Centro de Tecnología Espacial, el detalle sobre nuestro presupuesto, quiero presentarles datos sobre este centro que tiene laboratorios, edificios. Hemos gastado para ello unos 8 millones de dólares EE.UU. Anualmente gastamos 6.100.000 dólares para profesores, mano de obra, administración, etc. Hasta ahora en los últimos 10 años se gastaron 16 millones de dólares EE.UU. Antes de concluir decir también que el país anfitrión da su contribución, un poco por debajo del millón de dólares EE.UU.

EI PRESIDENTE *[interpretación del francés]:*

Gracias Dr. Suresh por su excelente presentación, una presentación extra que nos muestra la ambición de su programa de educación por satélite, así como nos da indicaciones sobre la magnitud del problema, ya que tienen más de 100 millones de estudiantes de escuela primaria. Las cifras son extraordinarias, supongo que crecen permanentemente.

Nuestras felicitaciones por este programa tan ambicioso. Gracias también por las informaciones en

cifras que nos dio sobre el Centro Regional y además le agradecemos esta cita de Platón, que la sabiduría no es proporcional a lo que sale de la caja.

Distinguidos representantes, pronto voy a levantar esta reunión de la Comisión. Les recordaré que nos volveremos a encontrar a las 15.00 horas esta tarde. Continuaremos y terminaremos el tema 8, Informe de la Subcomisión de Asuntos Científicos y Técnicos, así como el tema 14, Otros asuntos. Al final de la reunión vespertina habrá dos presentaciones técnicas, la primera, el Sr. Igarashi de Japón sobre "El programa japonés del espacio", y la segunda presentada por la India, "Utilización de los sistemas espaciales para los recursos hídricos".

Por último agradezco a los intérpretes que aceptaron seguir trabajando 20 minutos más esta mañana como para terminar nuestro programa de trabajo. Muchas gracias.

Nos encontramos a las 15.00 horas. Levanto la sesión.

Se levanta la sesión a las 13.20 horas.